



Jetzt als
ePAPER
lesen



Gibt es am Schützenplatz bald ein Asylbewerberheim?

Seite 3



Benjamin Scholze hat den richtigen Durchblick

Seite 6

GESAMTAUSGABE
BAUTZEN BISCHOFSWERDA

23. Jahrgang, 19. Oktober 2013

Ausgabe Nr. 20 für



bautzenerbote.de

Lauf mit Herz 2013

Bautzen. Der Lauf mit Herz 2013 ist erfolgreich und ohne Verletzungen abgelaufen. Gerade nach dem schlechten Wetter der letzten Tage waren nicht nur die Läufer sehr froh über den Sonnenschein – auch das Team rund um den Veranstalter und auch die Lehrer konnten den Tag somit beruhigter angehen.

Dieses Jahr wurde für die Zucker Kids des Diabetiker Sachsen e.V. gelaufen. Der Verein hatte sich zuvor

über eine Ausschreibung beworben, bei der ein Gremium über die Mittelvergabe zu entscheiden hatte. Wie jedes Jahr musste dieser Verein aus dem Altkreis Bautzen gemeinnützig sein und als Schwerpunkt die Jugendarbeit haben. 1.599 Schüler aus sechs Gymnasien des alten Landkreises Bautzen sind insgesamt 12.075 Runden gelaufen und haben damit eine Spendensumme von 19.169,51 € gesammelt.

Ihr gutes Recht!

PARTYKA & ZAVADIL RECHTSANWÄLTE

Scheidungsrecht
Arbeitsrecht
Verwaltungsrecht
Familien- und Erbrecht

Unterhaltsrecht
Strafrecht
Verkehrsrecht
Vertragsrecht



Heringstraße 3, 02625 Bautzen
(Parkplatz im Hof)

Telefon (03591) 529790 • In Eilfällen: 0175 / 5234870



500. Geburt in Bautzen

Am 17. September 2013 gab es im Krankenhaus ein ganz besonderes Jubiläum: Die 500. Geburt. Der kleine John-Luca wog 3830 Gramm und war 51 Zentimeter groß. Aus diesem Grund gab es im Rahmen des Geburtenservice der Volksbank Bautzen eG mit der Oberlausitz-Kliniken gGmbH für die Eltern einen Scheck in Höhe von 500,00 EUR, den die überraschten Eltern, die sich sehr darüber freuten, am 11. Oktober von Herrn Schneider, Volksbank Vorstand, entgegennahmen. Im Namen der Klinik gratulierte Frau Dr. med. Petra Bieblisch.

Gutgenutzt.de
MEIN KLEINANZEIGENMARKT



Lederbekleidung
traumhaft weich und leicht

in **Bautzen**

Montag, den **21.10.2013**

Hotel „Best Western“ ehem. „Holiday Inn“
Wendischer Graben 20

60,-€ Preisnachlass bei Vorlage dieser Anzeige! (pro Jacke 1 Gutschein)



- Über 500 Teile!
- 1-A Lammnappaleder
- Auch Kurz- und Übergrößen
- Inzahlungnahme Ihrer Lederbekleidung

Ledermoden Sophia Deligiannidou, Bremecker Weg 7, 58515 Lüdenscheid

BOXENSTOP
KFZ-MEISTERSERVICE

Auspuff • Bremsen • Stoßdämpfer

Löhrstraße 14a • 02625 Bautzen
Telefon (03591) 46 00 08

Guter Service muss nicht teuer sein!

Nur bei uns

Steinschlagreparatur

*bei vorhandener Kaskoversicherung

0€*

EXakt AutoGlas[®]
worauf du dich verlassen kannst

PKW GLAS • LKW GLAS • Scheibenwechsel • Reparatur und Austausch

Zepelinstr. 4 • 02625 Bautzen • TEL. 0 35 91 • 270 20 20

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Verfehlt

Das vom Kreistag Bautzen vorgegebene Ziel 500.000 Euro Personalkosten einzusparen wird nicht erreicht. Vielmehr besteht ein Mehrbedarf von ca. 375.000 Euro.

Übergabe

Der ZVON, der Zweckverband Verkehrsverbund Oberelbe (Z-VOE) und der Liberecky kraj haben den Bahnbetrieb in der Oberlausitz an die Vogtlandbahn-GmbH vergeben. Ab Dezember 2014 fahren die grün-weißen Züge auf den Linien Dresden – Bischofswerda – Bautzen – Görlitz (RE 1 und RB 60) Dresden – Bischofswerda – Zittau – Liberec (RE 2 und RB 61).

Ersatz

Nach dem Ausscheiden von Kreisrätin Juliane Schleppers (CDU) wegen Wechsels ihres Wohnsitzes außerhalb des Landkreises Bautzen rückt Dr. Beate Brezan (CDU) als Ersatz für sie nach.

Ausbildung

1.695 neue Lehrverträge wurden seit Jahresbeginn bei Handwerksbetrieben im Kammerbezirk Dresden unterschrieben (Stand Ende September). Das ist ein Plus von 3 Prozent. Zu den beliebtesten Berufen gehören Kraftfahrzeugmechaniker (246 neue Ausbildungsverträge), Friseur (128), Elektroniker (117) und Tischler (84).

Höhere Preise

Ab dem 01.01.2014 gelten im Museum der Westlausitz, im Sorbischen Museum sowie im Hallenbad Kamenz neue Eintrittspreise. Eintritt für Erwachsene steigt auf 5 Euro.

„Zentrale Oberlausitz“ als attraktiver Lebensraum

Heimkehrer willkommen

Oberlausitz. Die Menschen sollen gerne in der Oberlausitz leben, junge Leute gerne in ihre Heimat zurück kehren, nicht nur wegen der schönen Landschaft, sondern auch weil die Rahmenbedingungen stimmen. Ein Verein engagiert sich. Unterstützt wird er durch die EU.

Bilanz zog nach sechs Jahren Thomas Martolock, der Vorsitzende des Trägervereins Ländliche Entwicklung Zentrale Oberlausitz e.V., am 14. Oktober, gemeinsam mit Stellvertreter Roland Höhne. Es sei viel geworden, in den elf Städten und Gemeinden. Denn 36,3 Millionen konnten hier verbaut werden, davon kamen 20 Millionen ILE-Fördermittel (Integrierte ländliche Entwicklung) aus Brüssel. Beiersdorf, Cunevalde, Dürrhennersdorf, Großschweidnitz, Lawalde, Löbau, Neusalza-Sprem-

berg, Niedercunnersdorf, Oppach, Rosenbach und Schönbach entschlossen sich im Jahr 2007, die Region gemeinsam zu fördern und zu entwickeln, mit dem Ziel den ländlichen Raum nachhaltig als attraktiven Arbeits-, Lebens und Erholungsraum, zu gestalten. Bürger und Gemeinden gründeten dazu einen Verein und man bewarb sich für die Region um den LEADER-Status, der dann auch verliehen wurde. Dies brachte mehr Fördergelder. Die Europäische Union investiert hier in das ländliche Gebiet, welches von 2007 bis 2013 gefördert wird, durch den Europäischen Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raums (ELER).

Vieles aus dem erarbeiteten Konzept konnte umgesetzt werden, manches davon ist noch in Arbeit. 47 Prozent sind kommunale



Mitglieder Trägerverein Ländliche Entwicklung Zentrale Oberlausitz e.V., v.li. Thomas Martolock, Vorsitzender, Beate Mücke und Heike Augustin, Regionalmanagement, Roland Höhne, stellvertretender Vorsitzender

und 53 Prozent private Projekte. Hier einige Beispiele: 45 leerstehende Bausubstanzen wurden als eigengenutzter Wohnraum wieder hergerichtet oder umgenutzt sowie 20 leerstehende Gebäude für Erwerbszwecke mit Arbeitsplatzsicherung, Straßen ausgebaut, Kirchenwege zu Friedhöfen wieder hergestellt oder die Internetversorgung durch die LTE-Anbindung ausgebaut. Glücklicherweise waren alle über die zusätzliche Sonderförderung, für Kinder-

gärten und Schulhausbau.

Es hat sich viel in der Region bewegt, aber es ist auch noch viel zu tun, so Martolock. Deshalb arbeitet man derzeit an weiteren Konzepten für die neue Förderperiode. Angrenzende Orte können noch mit in das Fördergebiet aufgenommen werden. Auch als LEADER-Region werde man sich wieder bewerben. Ein weiteres ILE-Fördergebiet ist das Bautzener Oberland.

Kerstin Kunath

Das Pferdehoftheater feiert 4. Geburtstag!

Traditionell mit einem BEST OF Programm

Wölkau. (TiP) Vor vier Jahren wurde das Theater im Pferdestall, kurz TiP genannt, in Wölkau, Gemeinde Demitz-Thumitz nicht ohne Mühen und Anstrengungen gegründet. Manche Anwohner waren damals mehr als skeptisch. Sie fragten sich, wer sich wohl aufs Dorf verlaufen sollte um Theater in einem Stall zu gucken? Wer so etwas ausheckt hat ja wohl nicht alle Latten am Zaun.

Mittlerweile besuchten beachtliche 7617 Zuschauer die 243 Vorstellungen in dem urigen kleinen Theater. Dazu kommen über 5000 Zuschauer der fünf Sommermärchenproduktionen auf der Waldbühne. Man kann also getrost sagen, die Mühe hat sich gelohnt. Alle Latten sind am Zaun.

Das TiP feiert seinen vierten Geburtstag mit einem Programm welches

die besten und erfolgreichsten Szenen der letzten Spielzeit präsentiert. Mit Mandy Gründer, Robin Keimel, Ben Hänchen und natürlich Jethro D. Gründer. Komplettiert werden diese Szenen durch Vide-

oausschnitte des vergangenen Jahres. Kurz, DAS BESTE VOM JAHR. Noch gibt es ausreichend Karten aber das kann sich sehr schnell ändern. Eine Karte kostet 12 Euro inklusive dem Geburtstagssekt.

INFO

Freitag, 18. und Samstag, 19. Oktober um 20 Uhr. Tickets unter: 03594 714738, www.gruendergut.de bzw. Restkarten an der Abendkasse.



Saiblinge und Wein

Norbert Kunz hat viele ausgefallene Hobbys

Mönchswalde/Obergurig. Der ist. Den Wein von etwa 180 Stöcken verarbeitet er in seiner Kleinverschlussbrennerei zu Weinbrand. Aus 150 Kilo gewinnt er etwa 15 bis 20 Liter, deshalb wird er auch nicht in Flaschen verkauft. Man kann lediglich ein Gläschen im Bierbrauhaus Obergurig genießen.

In seinen drei Gartenteichen schwimmen seit dem Jahre 2002 Saiblinge. „Meine Frau und ich wollten vor allem einen Fisch, der hier in der Region beheimatet ist. Der Saibling, aus der Gattung der Salmoniden, passt in unser Klima. Wir kaufen jährlich einige hundert regionale Satzische. Allerdings sind diese nicht einfach zu beziehen und auch nicht gerade preiswert, denn die Zucht ist anspruchsvoll. Er will klares Wasser. Dieser Fisch wächst langsamer als die Forelle, dadurch



Norbert Kunz schaut nach seinen Saiblingen.

ist das Fleisch besser im Geschmack ausgeprägt.“, erklärt er. „Neuerdings werden Sorten wie Pangasius oder Tilapia gezüchtet, die aus anderen Gegenden stammen, das wollten wir nicht. Der Saibling ist ein super Speisefisch“, fügt seine Frau hinzu.

Die Fische liefert er auch bei Bedarf an zwei regio-

nale Restaurants. Außerdem kann man die frisch gefischten Saiblinge im Oberguriger Bierbrauhaus, am **Sonntag, dem 20. Oktober**, ab 11 Uhr zum Saiblingsfest probieren. Angeboten werden sie geräuchert oder gebraten zum Beispiel auf Gemüsebett.

Kerstin Kunath

Kurz informiert

redaktion@bautzenerbote.de
Telefon: 03591 529380

Restauration

Die wiederentdeckte Grabanlage des Bautzener Chronisten Karl Friedrich Techell (1759 – 1846) wird jetzt restauriert. Das freistehende Epitaph mit einer steinernen Urne wurde demontiert und soll in den kommenden Monaten erneuert werden. Die Finanzierung übernimmt die Volksbank Bautzen eG, die sich schon für die Rückholung und Restaurierung der Techellschen Chronik stark eingesetzt hatte.

Neukirch

Der Schuldenstand der Gemeinde Neukirch/Lausitz betrug zum 31.12.2012 ohne Eigenbetriebe 1.705.563 €, mit Eigenbetrieben sogar 5.718.703 €, das entspricht 1.110 € je Einwohner.

Übergabe

Nach nur 7 Monaten Bauzeit wurde am 16.10. in Neukirch die 3. Rettungswache vom gleichen Bautyp (wie in Weißenberg und Lauta) im Landkreis Bautzen fertig gestellt. Das eingeschossige Gebäude mit angegliederter Garage bietet zukünftig 10 Mitarbeitern Platz. Der Landkreis Bautzen hat hier rund 550.000 Euro investiert.

Gewinner

In unserer Ausgabe am 5. Oktober verlost die Bautzener Bote eine Familienkarte für das Pomm' Pomp-Pös – dem Weihnachtsspektakel auf der Festung Königsstein. Die Gewinnerin ist Sandra Grafe, Cortnitz Nr. 2, 02627 Weißenberg.

Asylbewerberheim am Schützenplatz Bautzen?

Bautzen. (F.P.) Die Unterbringung von Asylbewerbern ist für den Landkreis Bautzen eine Pflichtaufgabe nach Weisung durch die zentrale Ausländerbehörde des Freistaates Sachsen.

Derzeit leben etwa 580 Asylbewerber im Landkreis. Bis Jahresende sollen es aber 800 sein. Für 2014 wird mit einem weiteren Anstieg gerechnet. Die meisten Neuzugänge kommen derzeit aus Tschetschenien und den Krisengebieten Syrien, Libanon, Tunesien und Libyen. Dafür erhält der Kreis 6.000 € im Jahr pro Person für die Unterbringung, Verpflegung, Hygiene, Bekleidung, Taschengeld und Krankenkosten der zugewiesenen Asylbewerber. Da dieser Betrag nicht ausreichte, mussten 2011 - 283.048 Euro und 2012 - 427.938 Euro zusätzliche Haushaltsmittel bereitgestellt werden. Die



Der Landkreis rechnet mit weiteren Asylbewerbern und prüft die Unterbringung am Schützenplatz.

Investitionssummen für den Bau/Erhaltung der Heime in Kamenz und Bischofswerda sind noch nicht dabei.

Der Landkreis ist an einer längerfristigen Lösung interessiert. Einige Standorte zur Unterbringung werden derzeit diskutiert und geprüft, u.a. auch das ehema-

lige Internat am Schützenplatz in Bautzen.

Viele Anwohner sind gegen die Unterbringung an diesen Standort, da sie um ihr Eigentum und die Sicherheit fürchten.

Auf Nachfrage des BB bei der Polizei, ob die Ängste der Bevölkerung nach-

vollziehbar sind, erhielten wir folgende Antwort: „Die Sorgen der Bevölkerung im Umfeld von Asylsuchendenunterkünften nimmt die Polizei ernst“. Allerdings sind keine erhöhten Straftaten bekannt und die Unsicherheit nicht begründet.

Zahl der Woche

500

Geburten gab es bis 17. September 2013 im Krankenhaus Bautzen.

Ihr gutes Recht | Verkehrsrecht

Gebrauchtwagenkauf mit Kauf einer Garantie – eine vielfach genutzte Alternative

CORNELIUS HARTMANN
Rechtsanwaltskanzlei

Cornelius Hartmann Rechtsanwalt	Michaela Rothe Rechtsanwältin FA für Familienrecht
Gerhard Pohlan Rechtsanwalt	Manuela Schimansky Rechtsanwältin

Tätigkeitsschwerpunkte u.a.:

- Verkehrsrecht
- Erbrecht
- Arbeitsrecht
- Baurecht
- Unterhaltsrecht
- Familien- und Eherecht

02625 Bautzen · Taucherstraße 22
(gegenüber dem Justizgebäude)
Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

Wer heute einen Gebrauchtwagen von einem Autohändler kauft, sichert sich oft neben dem gesetzlich eingeräumten Rechten bei Mängeln am gekauften Fahrzeug innerhalb der Jahresfrist ab Übergabe durch den Kauf einer Garantie weitere Rechte innerhalb einer bestimmten Frist ab Übergabe zu, falls an dem gekauften Pkw in dieser Zeit ein Fehler auftritt.

Nun musste der BGH, (Urteil v. 25.09.2013, Az. VIII ZR 206/12) eine Entscheidung darüber treffen, ob der Anspruch aus der gekauften Garantie verlustig geht, wenn der Käufer nicht nach den vorgegebenen Garantiebestimmungen gehandelt hat. Hier hatte der Käufer als Kläger nicht immer den Kundendienst in der Werkstatt durchführen lassen, wie es die Garantiebedingungen

vorgaben und der Garantiegeber verweigerte die Übernahme der Reparaturkosten.

Zu Unrecht, wie der BGH bestimmte. Wenn der Käufer keinen anderen Vorwurf zum Eintritt des Schadens trifft, ist er an diese Klausel in den Garantiebedingungen der gekauften Garantie nicht gebunden.

Rechtsanwalt
Karl-Heinz Drach

Rechtsanwaltskanzlei
Dr. Boris Vitzky
auch Fachanwalt für Sozialrecht

Weitere Tätigkeitsschwerpunkte:

- Arbeitsrecht
- Miet- & Pachtrecht
- Verkehrsunfallrecht
- Vertragsrecht
- Ordnungswidrigkeitenrecht

Telefon (03591) 464829 · Fax (03591) 464931
Parkplätze im Hof ausgewiesen

Wallstraße 14 · 02625 Bautzen

Wenn der Schnee kommt: Winterreifen – Bußgeld und Versicherungsschutz

In Anbetracht des sich ankündigenden Winters ist daran zu erinnern, dass seit dem 2010 in Deutschland eine konkrete Winterreifenpflicht herrscht. Danach gilt für PKW und LKW, dass bei bestimmten Witterungsverhältnissen Winterreifen mit dem M+S-Zeichen vorgeschrieben sind. Der Gesetzgeber geht dabei davon aus, dass Glatteis, Schneeglätte, Schneematsch und Eis- oder

Reifglätte diese Pflicht auslösen. Da die Wetterverhältnisse in Deutschland zu unterschiedlich sind, gibt es keinen festgelegten Zeitraum. Die eine Winterreifenpflicht auslösenden Witterungsverhältnisse werden vor allem durch unterschiedliche Niederschlagsarten, wie zum Beispiel Schneefall, Schneeregen, Eiskörner, Glatteis, gefrierender Regen oder gefrierender Nebel und

Schneeverwehungen verursacht. Dabei können diese Witterungsverhältnisse auch bereits bei Temperaturen über dem Gefrierpunkt, zum Beispiel starker Schneefall bei 4 Grad Celsius, entstehen. Die Nichtbenutzung von Winterreifen bei entsprechenden Witterungsverhältnissen wird mit Bußgeldern von 40,00€ bis zu 80,00€ für den Fall der Behinderung und einem Punkt in Flensburg geahndet. Diese Bußgelder gelten dabei für den Fahrer und nicht für den Halter des Fahrzeuges. Denn dieser hat das Fahrzeug bei entsprechenden Witterungsverhältnissen mit Sommerreifen geführt und trägt somit die Verantwortung. Die Regelungen im Gesetz stellen zudem klar, dass dann Win-

**Anwaltskanzlei
Drach & Drach**

**Ihr Fachanwalt
Herr Drach**

**berät Sie im
Verkehrsrecht**

Telefon 03591 37100
Telefon 03591 371099

Ihr Recht.

anwaltskanzlei@rechtsanwaltdrach.de
www.rechtsanwaltdrach.de

Wallstraße 6 · 02625 Bautzen

RECHTSANWALTSKANZLEI
NEFF

Mättigstr. 35 · 02625 Bautzen
(Parkplatz an der Kanzlei)

Telefon (03591) 501530
Telefax (03591) 501536
E-Mail: info@kanzlei-neff.de
www.kanzlei-neff.de

Dorothea Neff
Fachanwältin für Familienrecht
Tätigkeitsschwerpunkte:
Arbeitsrecht,
Erbrecht, Zivilrecht,
Baurecht, Sozialrecht

Katja Baumann
Tätigkeitsschwerpunkte:
Verkehrszivilrecht,
Strafrecht,
Miet- & Pachtrecht,
Versicherungsrecht

Ihr gutes Recht | Verkehrsrecht

terreifen mit dem M+S Kennzeichen (Matsch und Schnee) oder auch entsprechend gekennzeichnete Ganzjahresreifen vorgeschrieben sind. Winterreifen sind zum Teil auch mit dem Bergpiktogramm mit Schneeflocke (Alpine Symbol) gekennzeichnet. Reifen mit M+S-Profil sind bei winterlichen Straßenverhältnissen zu nutzen, da sie ein speziell konzipiertes Laufflächenprofil aufweisen, dessen Struktur dafür sorgt, dass sie auch bei den genannten Witterungsverhältnissen bessere Fahreigenschaften gewährleisten. Dies klappt aber nur, wenn noch ausreichend Profil vorhanden ist. Bei schlechten Witterungsverhältnissen sollte eine Mindestprofiltiefe von 4 mm eingehalten werden, auch wenn das Gesetz dieses nicht ausdrücklich vorgibt. Dieses geht von einer Mindestprofiltiefe von 1,6mm aus. Wird diese nicht erreicht, drohen Bußgelder von 25,00€ bei Mofas bis zu 50,00€ bei Kraftfahrzeugen, wobei dies auch noch mit 3 Punkten in Flensburg geahndet wird. Neben PKW müssen schwere Nutzfahrzeuge (Buße und LKW der Fahrzeugklassen M2, M3, N2 und N3) auf den Antriebsachsen Winterreifen aufziehen, da die Reifen der übrigen Achsen aufgrund eines höheren Naturkautschukanteils sowieso bessere Haftungseigenschaften haben und daher nach Ansicht des Gesetzgebers generell für den Ganzjahreseinsatz tauglich sind. Eine weitere Ausnahme gibt es für Land-

und forstwirtschaftliche Nutzfahrzeuge, die sowieso breitere Profile benutzen.

Wie weiter, wenn es zu einem Unfall Kommt?

Ob ein Autofahrer, der im Winter mit Sommerreifen fährt und in einen Unfall verwickelt wird, zumindest mithaftet, ist im Gesetz nicht ausdrücklich geregelt. Bußgeldrechtlich ist die Pflicht von angemessener Winterbereifung in der Form geregelt worden, dass „ein Kraftfahrzeug bei bestimmten Witterungsverhältnissen Winterreifen mit dem M+S Kennzeichen führen muss“ (§ 2 Abs.3a StVO). Damit gibt es nunmehr in der StVO (Straßenverkehrsordnung) eine Winterreifenpflicht. Dieses hat auch Auswirkungen auf Haftungstatbestände. Wer bei entsprechenden Witterungsverhältnissen ohne Winterreifen fährt haftet grundsätzlich zunächst einmal mit, es sei denn der Unfall wäre auch mit Sommerreifen unvermeidbar gewesen. Die Gerichte haben grundsätzlich auch bislang unabhängig von der bußgeldrechtlichen Ahndung in Schadenersatzfällen die Mithaftung wegen der Nichtbenutzung von Winterreifen bejaht. Zunächst einmal gilt dabei zu beachten, dass die eigene Haftpflichtversicherung für den Schaden des Gegners auch bei der Benutzung von Sommerreifen aufkommen muss. Die Benutzung von Sommerreifen kann sich lediglich im Rahmen der Haftung und Mitschuld,

das heißt welchen Teil seines Schadens man selbst ersetzt erhält und im Rahmen des Eintritts der Vollkaskoversicherung auswirken. Konkret also beim Ersatz des am eigenen Fahrzeug entstandenen Schadens. Eine Mithaftung kann allerdings auch bei Einhalten der Winterreifenpflicht entstehen, wenn die Winterreifen kein ausreichendes Profil besitzen. Derjenige, der bei entsprechenden Witterungsverhältnissen nämlich einen Unfall verursacht wird auch nach der Neuregelung nicht generell allein haften. Auch nach der Neuregelung kommt es hier stets auf die Umstände des Einzelfalles an. Der Verstoß gegen die Winterreifenpflicht ist jedoch ein wichtiges Indiz und könnte aufgrund des ersten Anscheins der Verursachung im Einzelfall zu einer Vollhaftung führen. Ein Rückgriff der eigenen Haftpflichtversicherung ist nur dann zu befürchten, wenn weitere Umstände im konkreten Einzelfall zur Schadensverursachung hinzutreten, wie zum Beispiel Alkohol oder Drogen am Steuer.

Doch Vorsicht ist bei Versicherungsverträgen geboten, welche seit dem 1.1.2008 neu abgeschlossen wurden. Bei diesen gilt die Besonderheit, dass die Versicherung auch bei grober Fahrlässigkeit eine Zahlung nicht völlig ablehnen, sondern nach den Umständen des jeweiligen Einzelfalles, die Leistung nur angemessen kürzen darf. Die eigene Vollkaskoversicherung

kann die Regulierung des Schadens nach § 61 VVG (Versicherungsvertragsgesetz) verweigern, sofern der Schaden durch den Versicherungsnehmer grob fahrlässig verursacht worden ist. Nach Ansicht der meisten Kaskoversicherer lag bislang schon in der Verwendung von Sommerreifen bei winterlichen Verhältnissen ein solches grob

fahrlässiges Verhalten vor, insbesondere wenn den Witterungsverhältnissen nicht angepasste Geschwindigkeit hinzutritt. Die Regulierung eines Vollkaskoschadens führt dann bei der Verwendung von Sommerreifen in aller Regel zu Problemen.

RA Sven Biebrach
Fachanwalt
für Verkehrsrecht



Rechtsanwalt

Sven Biebrach

Fachanwalt für Verkehrsrecht



Macherstraße 58
01917 Kamenz
Tel.: 03578 / 78 40 10

Wallstraße 9
02625 Bautzen
Tel.: 03591 / 27 18 80

info@kunkel-anwaelte.de

Rechtsanwälte Menschner & Trillenber

REINFRIED MENSCHNER

Vertrauensanwalt des AvD

Familienrecht • Erbrecht • Strafrecht
Arbeitsrecht • Verkehrsrecht
Mietrecht

Kurt-Pchalek-Straße 23 • 02625 Bautzen
Telefon (03591) 491450 • Telefax (03591) 491451

Ihr gutes Recht |

In der Ausgabe am 16. November 2013

Informationen
zum

Erbrecht

Benjamin Scholze hat den richtigen Durchblick

Der beste Handwerker-Nachwuchs in Sachsen

Beim diesjährigen Landeswettbewerb des Deutschen Handwerks sind die Starter aus dem Kammerbezirk Dresden überaus erfolgreich. Dr. Jörg Dittrich, Präsident der Handwerkskammer Dresden: „Obwohl einige Ausscheide noch nicht abgeschlossen sind, zeigt sich schon jetzt ein sehr erfreuliches Bild. Wir wollen und wir werden die Qualität im Handwerk sicherstellen. Dafür brauchen wir junge Leute, die Maßstäbe setzen - und die haben wir.“ In bisher 27 Handwerksberufen belegten Teilnehmer aus dem Kammerbezirk Dresden den ersten Platz, unter anderem bei den Buchbindern, Metallbauern, Raumausstattern und Uhrmachern. Bei den Zimmerern setzte sich erstmals eine Frau als Landessiegerin durch: Maria Siegert aus

Ostritz; Ausbildungsbetrieb: Zimmerei Uwe Siegert GmbH, Herrnhut.

Und so funktioniert der Wettbewerb: Junge Handwerker, die einen besonders guten Gesellenabschluss erreicht haben und noch keine 25 Jahre (bei Bundesfreiwilligendienst u. Ä. noch keine 28 Jahre) alt sind, können teilnehmen. Zunächst werden die Besten auf der Ebene des Kammerbezirks ermittelt. Die Wettbewerbe auf Landesebene finden an verschiedenen Orten und zu verschiedenen Zeiten in den jeweiligen Berufen statt. Zudem qualifizieren sich die Landessieger für den Bundeswettbewerb.

Hier kann bereits ein Bundesieger für den Kammerbezirk Dresden vermeldet werden: Benjamin Scholze aus Obergurig OT Großdöbschütz, Ausbildungsbe-



Foto: LVA

Benjamin Scholze in der Fielmann-Filiale auf der Reichenstraße in Bautzen.

trieb: Fielmann AG & Co. KG in Bautzen. Er ist der beste deutsche Nachwuchs-Augenoptiker 2013.

„Wir sind stolz auf unseren Bundesieger Benjamin Scholze. Glückwunsch und Anerkennung zur tollen Leistung“ gratuliert Bautzens Fielmann Leite-

rin Corinna Jäckel.

Der 23-jährige Bautzener beendet seine Augenoptikerausbildung als Bundessieger, die er 2010 begonnen hatte. Selbstverständlich wird der erfolgreiche Geselle auch nach der Ausbildung bei Fielmann beschäftigt.

Das Unternehmen mit Sitz in Hamburg verkauft im Jahr jede zweite Brille. Über 23 Millionen Menschen tragen die Brille vom Marktführer.

Fielmann ist ein begehrter Ausbilder, über 2800 Azubis lernen das augenoptische Handwerk.

Weitere Landessieger 2013 aus der Oberlausitz

■ Augenoptiker:

Benjamin Scholze aus Obergurig OT Großdöbschütz; AB: Fielmann AG & Co. KG Bautzen

■ Drucker:

Björn Heimann, Haselbachtal; AB: Druckerei Vettors GmbH & Co. KG, Radeburg

■ Elektroniker, Fachrichtung Automatisierungstechnik:

Henning Manske aus Radeberg; AB: Frequenz Elektro GmbH, Radeberg

■ Fachverkäuferin im Lebensmittelhandwerk, Schwerpunkt Bäckerei:

Franziska Heinze aus Dresden; AB: Bresan Backwaren GmbH, Wittichenau

■ Holzblasinstrumentenmacher:

Sabine Oehler aus Leubsdorf; AB: Jens Güntzel und Stefanie Fröde GbR, Göda

■ Konditor:

Elisabeth Anders aus Lauchhammer; AB: Rene Gierig, Neustadt

■ Maurer:

Richard Haubold aus Radebeul; AB: Maurermeister Roger Haubold, Radebeul

■ Orthopädienschuhmacher:

Madlen Grosa aus Lauta; AB: „HANS SACHS“ KÖNNEN RUND UM DEN FUSS GmbH, Hoyerswerda

■ Rollladen- und Sonnenschutzmechaniker:

Enrico Fischer aus

Neugersdorf; AB: Planen-Zelte-Markisen GmbH, Eibau

■ Schneidwerkzeugmechaniker, Schneidwerkzeug- und Schleiftechnik:

Martin Lowke aus Königswartha; AB: Hoppe Präzisionstechnik GmbH, Hoyerswerda

■ Seiler:

Toni Michalski aus Görlitz; AB: Seilermeister Helmut Goltz, Görlitz

■ Zerspanungsmechaniker, Drehtechnik

Philipp Sachse aus Oelsa; AB: Hensel Mess- Regel- und Prüftechnik GmbH & Co. KG, Löbau

■ Zimmerer:

Maria Siegert aus Ostritz; AB: Zimmerei Uwe Siegert GmbH, Herrnhut

▶▶▶ Achtung neu!
Dauerhafte Haarentfernung jetzt auch für helles Haar möglich!

- Absolut schmerzfrei
- Wirkung zeigt sich schon nach der 1. Anwendung
- ganzzährig Termine buchbar, da keine Sonnenempfindlichkeit

Oberlippe	25,- €
Kinn	30,- €
Achsel (2x)	50,- €
Bikinizone /Schritt teilweise	55,- €
Oberschenkel (2x)	140,- €
ganzes Bein (2x)	260,- €

Inh. S. Tomesch

Beauty Concept No. 1
Individuelle Beratung nach Terminvereinbarung unter:

Bautzen · Rosenstraße 9 ☎ **03591 594826**

Permanent Augenbrauengestaltung
15% Rabatt

*Anmeldung bis 30.10.2013

Permanent Make up

Frisch und strahlend schon beim Aufstehen!

Bautzen. Vor über 20 Jahren eröffnete Silvia Tomesch ihr 1. Beauty Studio. Zu dieser Zeit hatten nur sehr selten Kundinnen permanente Lippenkonturen oder Lidstriche. Heute wird diese Möglichkeit von vielen Frauen jeden Alters in Anspruch genommen.

Die Beweggründe sind unterschiedlichster Natur: berufstätige Mütter sparen jeden Morgen einige Minuten Zeit, für Sportlerinnen ist es die unverwischbare Alternative. Auch Brillenträger können mit perfekten Lidstrichen die Augen betonen. Testen Sie es doch selbst einmal in einem kostenfreien Erstberatungstermin.



Vorher- Nachher Effekte



Perfektes Vorzeichnung - Ein perfektes Ergebnis

Beauty Concept No. 1

Mehr dazu bei Silvia Tomesch, vom Tel. (03591) 594826.

In eigener Sache

Frau Carmen Paradi hat im Oktober den BautzenerBote auf eigenen Wunsch verlassen. Sie stellt sich anderen Aufgaben in einem anderen Unternehmen.

Stadtbibliothek erklärt Onleihe und WebOPAC

Bautzen. (stadt) Eine Einführung in die „Onleihe Oberlausitz“ und den Bibliothekskatalog WebOpac bietet die Stadtbibliothek Bautzen am **Montag, dem 21. Oktober 2013**, um 10.00 Uhr an. Mit der Onleihe können Nutzer neue Medien wie E-Books, E-Audio-Dateien und E-Videos per Internet ausleihen - unabhängig von Standort und Uhrzeit. Zur Einführung wird erklärt, welche Voraussetzungen notwendig sind, wie das Angebot ermittelt wird und wie die Ausleihe funktioniert. Der Eintritt ist frei.

Leserbrief

BB vom 5.10.: Innerstädtische

Belebungsversuche in Bischofswerda

Es ist schon erstaunlich wofür eine Stadt wie Bischofswerda Mitarbeiter bezahlt, um der Innenstadt und damit den ansässigen Gewerbetreibenden noch die wenigen Kunden zu entlocken. Ein großes Einkaufszentrum wurde von den Stadträten Jahre lang abgelehnt. Dafür wurden sogar teure Gutachten im Auftrag der Stadt erstellt. Plötzlich aber ist alles Null und Nichtig.

Wenn ein Einkaufszentrum so nahe wie nur möglich an das Stadtzentrum ran soll, dann bietet sich nur der Parkplatz an der Her-

mann-Str. an. Alles andere macht die schon trostlose Innenstadt von Bischofswerda restlos kaputt.

Beispiele dafür sind vorhanden, z.B. Neustadt oder Großröhrsdorf. Dort gibt es kein lebendiges Stadtzentrum. Welcher Bürger stellt sein Auto am Einkaufszentrum Stolpener Straße ab und läuft in die Innenstadt. Diese Frage sollte sich einfach mal jeder ehrlich im Stadtrat selbst beantworten, vor allem auch Herr Pluhar. Spätestens dann wird man merken, dass die Vorschläge von a bis d nichts taugen. *Michael Martin*

„IBAN und BIC: Jetzt handeln.“

Den SEPA-Check und viele Infos für Privat- und Firmenkunden sowie für Kommunen und Vereine gibt es unter www.ksk-bautzen.de.

Jörg Lorenz, Berater Electronic Banking

Kreissparkasse Bautzen

Gutgenutzt.de
MEIN KLEINANZEIGENMARKT

Ratgeber Trauerfall

Bestellungen unter
Tel. 03591 2707745

Stückpreis: 2,00 Euro

www.ratgebertrauerfall.de

Mario Steinert lädt bis 22.12.2013 an jedem Sonntag und an den Feiertagen von 10 – 18 Uhr ins neu erbaute Bauernhofcafé mit Biergarten nach Diehsa ein.

Herzlich willkommen auf dem Geflügel- und Bauernhof Mario Steinert. **Hier erleben Sie Natur pur:** Besichtigung • Erholung • Entspannung

NEU: ganztägig frisch gegrillte Broiler • Softeis • Kugelleis • Kaffee Bauernkuchen! • Erfrischungsgetränke • kühles Bier vom Fass!



Geflügelhof Mario Steinert

Weißenerger Str. 73a
02906 Diehsa
Telefon 035827 78428
www.frischgefluegel-steinert.de

Für unsere Jüngsten: Hüpfkissen, Riesensandkasten, ab 12 Uhr: Ponykutschfahrten

Gewusst wie – spart Energie

Die Heizperiode hat wieder begonnen: **Richtig heizen und lüften**



Die Heizkosten stellen den größten Anteil an den Nebenkosten privater Haushalte dar. Neben baulichen Gegebenheiten und der Heizungstechnik kann vor allem auch falsches Nutzerverhalten insbesondere durch falsches Heizen und Lüften zu hohen Wärmeverlusten führen.

Deshalb sollten dabei einige Punkte beachtet werden:

Die richtige Einstellung der Raumtemperatur hat einen großen Einfluss auf den Heizenergieverbrauch. Die empfohlene Raumtemperatur liegt in Wohnräumen bei etwa 20°C (Wohn-/Kinderzimmer 20°C, Küche 18°C,

Flur 15°C). Die Temperatur sollte regelmäßig mit einem Thermometer sowie die Luftfeuchtigkeit mit einem Hygrometer überprüft werden.

Für einen sparsamen Umgang mit Heizenergie sollte in Räumen, die nicht genutzt werden, die Temperatur abgesenkt und die Heizung heruntergedreht werden.

Auch während längerer Abwesenheit sollte die Temperatur mittels der Thermostatventile heruntergeregt werden. Durch das Absenken der Raumtemperatur wird mehr Energie gespart, als zum Wiederaufheizen benötigt wird. Mit jedem Grad Temperaturabsenkung werden 6% Heizenergie eingespart.

Die Raumtemperatur wird in den meisten Wohnungen über die Thermostatventile an den Heizungen eingestellt, der über einen Temperaturfühler die Raumtemperatur mißt.

Aus diesem Grund müssen Thermostatventile ungehindert von der Raumluft umgeben werden. Ein Verdecken durch z.B. Vorhänge sollte vermieden werden.

Wichtig ist dabei, die Türen zwischen beheizten und unbeheizten Räumen geschlossen zu halten. Je wärmer die Luft, umso mehr Feuchtigkeit kann aufgenommen werden. Gelangt die warme feuchte Luft aus dem wärmeren in den kälteren Raum, schlägt sich durch die Abkühlung die enthaltene Feuchtigkeit nieder.

Richtiges Lüften ist notwendig, um die in den Wohnräumen entstehende Feuchtigkeit hinauszulüften und Schimmelbildung zu vermeiden. Gerade nach dem Einbau neuer dichter Fenster ist dies sehr wichtig. Durch ein falsches Lüftungsverhalten entstehen zusätzlich hohe Wärmeverluste.

In der Heizperiode sollte die Lüftung nicht über eine Dauerkippstellen der Fenster erfolgen, sondern mehrmals täglich über Quer- oder Stoßlüften, bei

dem die Fenster für einige Minuten weit geöffnet werden. Dabei zu beachten – Thermostatventile herumdrehen.

Heizungsoptimierung

Neben einem richtigen Nutzerverhalten ist es natürlich auch wichtig, das Heizsystem zu betrachten. Dabei bieten sich verschiedene Möglichkeiten der Heizungsoptimierung.

Werden alle Heizkörper gleichmäßig warm? Taktet der Heizkessel oft? Was ist für eine Heizungspumpe eingebaut?

Eine Möglichkeit der Heizungsoptimierung bietet der sogenannte hydraulische Abgleich, bei dem durch Voreinstellungen in den Thermostatventilen für eine gleichmäßige Durchströmung der Heizkörper gesorgt wird. Taktet der Heizkessel häufig? Eventuell ist die Temperaturspreizung zu gering eingestellt und die Pumpe läuft auf zu hoher Stufe.

Die Heizungspumpe kann auch ein großer Stromverbraucher sein. Hier lohnt sich der Einbau einer effizien-

ten modulierenden Heizungspumpe.

Hilfe bei Fragen zum richtigen Heizen und Lüften bieten die Angebote der Energieberatung der Verbraucherzentrale.

Zum einen in der stationären Beratung (5 € Eigenanteil) in den Beratungsstellen, aber auch im Rahmen einer Vor-Ort-Beratung als Basischeck (10 € Eigenanteil) oder Gebäudecheck (20 € Eigenanteil) können durch Aufnahme des Ist-Zustandes Möglichkeiten für einen effizienteren Umgang mit Heizenergie und Strom aufgedeckt werden. Im Bereich der Heizungsoptimierung besteht das Angebot des Brennwertgerätechecks (30 € Eigenanteil). Die Angebote der Verbraucherzentrale sind vom Bundesministerium für Wirtschaft gestützt.

Für weitere Informationen und Anmeldung: 03591 464612/13 oder im Energiesparzentrum Ostsachsen e.V., Humboldtstr. 21a in 02625 Bautzen

Anne Winde
Energieberater der
Verbraucherzentrale

AKKU Gesellschaft Taubenheim

Batterien • Sichere Stromversorgung • Fotovoltaik • USV Anlagen



AKKU GESELLSCHAFT TAUBENHEIM mbH
An der Kleinbahn 9
D-02689 Sohland / Germany
OT Taubenheim / Spree
Phone: 0049 35936 34377
Fax: 0049 35936 41500
Mail: info@akkusolar.de



www.akkusolar-notstromtechnik.de



Einkaufs- und Liefergenossenschaft
Metall-Handwerk Pirna eG

NL Sohland • Am Gewerbering 4 • 02689 Sohland

**Heizkosten sparen und
Energiekosten drastisch senken...**

Solaranlagen

Gas- und Ölbrennwertkessel

Holzpellett-Heizanlagen

Wärmepumpen

Blockheizkraftwerk

Eigener Strom durch Photovoltaik

Tel. (035936) 394-0 • www.elg-pirna.de

Kostenloser Stromspar-Check für einkommensschwache Haushalte

... ist eine gemeinsame Aktion des Caritasverbandes und der Energie- und Klimaschutzagenturen Deutschlands.

Sie wird finanziell unterstützt vom Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit. Diese Aktion ist für Haushalte die Wohngeld, ALG II (auch ergänzende Leistungen) oder Sozialhilfe beziehen und wird in Bautzen durch den Verein Chancen für Sachsen durchgeführt.

Beim ersten Vor-Ort-Ter-



min im Haushalt des Sparwilligen wird das Einsparpotential festgestellt und im Anschluss eine rechnergestützte Auswertung

im Büro erstellt. In dieser erkennt der Interessent die Einsparung in Euro pro Jahr, die jährliche CO2 Reduzierung und erhält zudem wertvolle Spartipps zur effizienten Nutzung der elektrischen Haushaltsgeräte. Beim zweiten Termin werden die Sparartikel wie Energiesparlampen, LEDs, Zeitschaltuhr, Thermostop, abschaltbare Steckdosen-

leisten, Funksteckdosen und sonstige Stromsparartikel wie z.B. Wassersparduschkopf, Durchflussbegrenzer, Strahlregler und andere Hilfsmittel im Wert von bis zu 70.00 € dem Haushalt kostenlos übergeben und auf Wunsch eingebaut.

INFO

Verein Chancen für Sachsen e.V., Büro Bautzen
Humboldtstraße 21a
02625 Bautzen
Bürozeiten: 8 bis 14 Uhr
03591 464614 oder
0152/ 261 258 38
stromsparen-bz@
chancen-fuer-sachsen.de
www.stromspar-check.de



Durchflussbegrenzer einbauen

Warmwasser mit Strom zu erzeugen ist teuer. Umso mehr kann man sparen, wenn ein Haushalt auf elektrische Warmwasserspeicher oder Durchlauferhitzer angewiesen ist. Der Trick: Einfach mit Durchflussbegrenzern (Strahlreglern) die durch die Leitung fließende Warmwassermenge verringern. Strahlregler kosten nur wenige Euro (ein Set beispielsweise zwölf Euro) und sind einfach auf die Armaturen aufzuschrauben. Mit der Wassersparteknik kann man die Kosten für Warmwasser um nahezu die Hälfte verringern. Beispielsweise spart ein Zweipersonenhaushalt damit 450 Kilowattstunden Strom im Jahr. Durchflussbegrenzer lohnen sich auch bei einer Wassererwärmung mit Gas oder Öl.

Stand-by abschalten

Oft hängen Geräte zusammen an einer Steckdose wie Computer mit Monitor, Scanner, Drucker oder auch Fernseher und Festplatten-Rekorder oder Hi-Fi-Anlagen. Dort kann der Einsatz von automatischen, so genannten Master-Slave-Steckdosenleisten sehr sinnvoll sein. Schaltet man das Hauptgerät (den Master) aus, trennt die Steckdosenleiste alle angeschlossenen Geräte (die Slaves) vollständig. Das vermeidet unnötige Stromkosten. Denn viele Geräte verbrauchen Strom, selbst wenn

sie im Stand-by-Zustand sind. Manche dieser Steckdosenleisten schalten im Ruhezustand des Hauptgerätes die anderen Geräte ab. Ein Zweipersonenhaushalt kann damit abhängig von der Geräteausstattung und -nutzung im Jahr rund 485 Kilowattstunden Stand-by-Verluste vermeiden.

Effizient beleuchten

Dort wo Lampen im Schnitt eine Stunde und länger leuchten, macht sich der Einsatz moderner Leuchtmittel schnell bezahlt. Tauscht man nur an diesen Stellen Lampen gegen Energiespar- oder LED-Lampen aus, bleiben die Ausgaben überschaubar. Für nahezu alle möglichen Anwendungsbereiche lassen sich geeignete sparsame Lampen finden. Mit dem Ersatz der ineffizienten Leuchtmittel spart ein Beispielhaushalt mit zwei Personen etwa 270 Kilowattstunden Strom im Jahr.

Geräte austauschen

Auch wenn der alte Kühlschrank oder Kühltruhe noch funktioniert, lohnt es

sich, deren Stromverbrauch zu prüfen und mit dem von sparsamen Neugeräten zu vergleichen. Den Verbrauch der mindestens zehn Jahre alten Geräte kann man mit einem Strommessgerät ermitteln. Selbst Geräte der besten Energieeffizienzklasse A stehen gegenüber moderneren A+++-Geräten beim Stromverbrauch schlecht da. Es sind auch noch etliche Uralt-Geräte der noch schlechteren Effizienzklassen B, C oder D im Gebrauch. Vielleicht ist zudem der jetzige Kühlschrank eigentlich zu groß und ein kleinerer wäre es auch. Dann lässt sich noch mehr sparen. Auch wenn für das Neugerät erst mal Geld ausgegeben werden muss, macht sich die Investition über die Jahre bezahlt. Die jährliche Stromersparung durch den Austausch eines Kühlgerätes kann bei einem Zweipersonenhaushalt bei etwa 170 Kilowattstunden liegen.

Extra-Kühlgeräte stilllegen

Gefriertruhen und -schrän-

ke im Keller laufen oft das ganze Jahr, sind aber entbehrlich. Oft sind dort völlig veraltete oder überdimensionierte Geräte im Einsatz, die unbemerkt große Beiträge zur hohen Stromrechnung leisten. Hier lohnt es sich, den ei-

genen Bedarf an Kühl- und Gefriermöglichkeiten zu hinterfragen und die Geräte abzuschalten oder fachgerecht zu entsorgen. Mit dem Abschalten einer alten Gefriertruhe kann man im Jahr bis zu 600 Kilowattstunden Strom sparen.

► **Elektrofachgeschäft** für kleine und große Haushaltsgeräte
 ► **Reparaturservice** für Haushaltsgeräte
 ► **Elektroinstallation**
 ► **Onlineshop**

energie bautzen eG

Bahnhofstraße 14
02625 Bautzen
 Telefon (03591) 379316
 www.energie-bautzen.de
Öffnungszeiten:
 Montag-Freitag 9-18 Uhr

Zubehör- und Ersatzteilverkauf für Hausgeräte verschiedener Marken

Meisterbetrieb
Wünsche
HEIZUNG - SANITÄR - GAS - SOLAR
Installationsfirma Jost Wünsche

Hauptstraße 70 Telefon **(035936) 37605**
02689 Sohland Mobil **(0172) 7899136**

Thonig-Haustechnik
 Sanitär • regenerative Energien • Heizung

- Pellet- und Hackschnitzelheizungen
- Wärmepumpen
- Thermosolaranlagen & Brennwerttechnik
- Sanitärinstallation • Bäder
- Öl- & Gasheizungen - auch in Kombination mit Scheitholz & Holzvergaserkesseln

Am Bahndamm 6, OT Taubenheim, 02689 Sohland/Spree
 Telefon **(035936) 34183** Fax **(035936 34328)** Mobil **0172 / 7913570**

Fa. Frank Plagens
Heizungs- und Sanitärinstallation
Wilthener Straße 24a • 02692 Obergurig

Öl- und Gasheizungsanlagen . Solaranlagen
 Pellet- und Holzfeuerungsanlagen
 Wärmepumpen . Badinstallation, auch barrierefrei

Tel. **035938 9167** • Fax **035938 52207**
 E-Mail: **frankplagens@t-online**

Für Wärme &
Gemütlichkeit
in Ihrem Heim

Feuerzauber



Veit Grosser
OFENBAU UND
FLIESENLEGER
FACHBETRIEB

Kirchgasse 4a
02681 Schirgiswalde-Kirschau

Telefon 03592 502063
Telefax 03592 501276
www.ofenbau-grosser.de



Kachelofen - Luftheizungsbau

— Meisterbetrieb Reinhard Franz —

- Heiztechnik
- Kachelöfen
- Kamine • Fliesen
- Natursteinverlegung



Hauptstraße 13 · 02699 Neschwitz · Tel. (035933) 30549

Ofenbau Rölke

Inhaber: Frank Helbig
Ofenbaumeister



Kamine, Öfen,
Ofenrestaurierung,
Herde für Kohle und Öl,
Ofenreinigung & Reparatur



Muskauer Straße 13 · 02625 Bautzen
Tel./Fax: 03591 / 43356 · Mobil: 0172 / 4373414
E-Mail: ofenbauroelke@t-online.de

Öffnungszeiten: Mo.–Fr. 10–13 Uhr, Mo.–Mi. 15–17 Uhr u.n. Vereinbarung



Fliesen | Naturstein | Sanitär | Parkett | Designböden



„Räume für Träume“

02625 Bautzen
Zeppelinstraße 8

Tel. 0 35 91 / 37 26 91
Fax. 0 35 91 / 37 26 40

Öffnungszeiten: Mo - Fr 9:00 - 18:30 Uhr
Sa 9:00 - 13:00 Uhr
in Bautzen: Do 9:00 - 20:00 Uhr

info@fliesenlehmann.de | www.fliesenlehmann.de

02977 Hoyerswerda
Industriegelände E Nr.10

Tel. 0 35 71 / 60 76 00
Fax. 0 35 71 / 60 76 09

Öffnungszeiten: Mo - Fr 9:00 - 18:30 Uhr
Sa 9:00 - 13:00 Uhr
in Hoyerswerda: Do 9:00 - 20:00 Uhr

info@fliesenlehmann.de | www.fliesenlehmann.de

02699 Neschwitz
Parkstraße 2-4

Tel. 03 59 33 / 3 06 15
Fax. 03 59 33 / 3 26 72

Öffnungszeiten: Mo - Fr 9:00 - 18:30 Uhr
Sa 9:00 - 13:00 Uhr
in Neschwitz: Do 9:00 - 20:00 Uhr

info@fliesenlehmann.de | www.fliesenlehmann.de



Der „Diego Wärme PLUS“ überzeugt doppelt: Zeitgemäß in Technik und Design

Rundum gelungen: Dieser Kaminofen zeigt „Ecken und Kanten“

Gladenbach. – Ecken und Kanten, so sagt man, zeichnen eine eigenständige Persönlichkeit aus. Standhaft, individuell, unverwechselbar – das sind hierbei die geläufigen Stichworte. Und was für den einen oder anderen Zeitgenossen zutrifft, gilt auch für einen besonders eigenständigen Kaminofen: den „Diego Wärme PLUS“ von JUSTUS. Schon beim ersten Eindruck überzeugt die „klare Kante“ dieses äußerst eleganten Kaminofens mit integrierter Speichermasse und schwarzem Stahl-Korpus. Eine besondere große Sichtscheibe gibt dabei gleich von zweiten Seiten – also „über Eck“ – den Blick auf das faszinierende Flammenspiel des Kaminfeuers frei. Demzufolge reicht auch die abgewinkelte Feuerraumtür des idealerweise in einer Zimmerecke platzierten Design-Kaminofens über zwei Seiten.

Klare Kante. Das lässt sich auch mit Blick auf die technischen Daten dieses außergewöhnlich ansprechenden Heizgerätes sagen, das sowohl mit Holz als auch mit Braunkohlenbriketts betrieben werden kann. Eine der entscheidenden Eckdaten ist die Nenn-

wärmeleistung von 6 kW. Damit kann dieser kantige Kerl auch mit externer Luftzufuhr eingebaut werden, was speziell Besitzer von Passiv- und Niedrigenergiehäusern überzeugen dürfte.

In kalten Nächten: Speicherfunktion sorgt für lang anhaltende Wärme
Hervorzuheben ist – neben seinen vielen anderen Stärken – die Speicherfunktion; bei JUSTUS nennt man sie „Wärme plus“: Oberhalb des Brennraums ist ein Speicherblock aus Spezialschamotte integriert. Dieser gibt die Wärme – nachdem das Feuer längst erloschen ist – bis zu zehn Stunden an den Raum ab. So kühlt der Wohnraum auch bis zum nächsten Morgen nicht völlig aus. Trotz oder gerade wegen seiner äußeren Ecken und Kanten ist dieser Kaminofen also eine rundum gelungene Erscheinung, die sich mit ihrem dezent-zurückhaltenden Design in jedes moderne Wohn-Ambiente perfekt einfügt.

Mobiles Sägewerk Wilthen

Balken und Bretter preiswert sägen vor Ort!

Bis 90 cm Rundstamm und 5 m/12 m Länge.

Tel. 03592 / 34699
www.mobilholz.de

www.justus.de

MÖBELHOF

Steinitzwolmsdorf

Möbel in großer Auswahl

Kaminholzverkauf

Brennholz Birke, Buche & Eiche

☎ 035951 35800

Demnächst auch
HOLZBRIKETTS

Gemütliche
Wärme
gibt's beim
Kachelofen-
bauer!

Kachelofen- & Kaminbau

Thomas Hauptmann
02689 Sohland • OT Taubenheim
Oberdorfstraße 19a
Tel./Fax (03 59 36) 3 41 84
Funk (0172) 308 77 60
www.ofenbau-hauptmann.de
E-Mail: Th.Hauptmann@t-online.de

Haupthändler
Kaminöfen von:



www.rika.at

www.cuntura.eu

www.vardeovne.de

HAUSMESSE VERLÄNGERT bis zum 02.11.

TESTSIEGER

Stiftung
Warentest



Hark 44 GT
ECOplus

GUT (2,3)

Im Test:
12 Kaminöfen
für die Scheitholz-
verbrennung
Ausgabe 11/2011

Mit Keramik-
feinstaubfilter



KAMINE DIREKT VOM HERSTELLER SONDERPREISE ZUR HAUSMESSE

Über 70 HARK-Studios in Deutschland

0% FINANZIERUNG

Ab 500 € Warenwert • Keine Anzahlung oder Gebühren • Effektiver
Jahreszins 0,0 % • 36 Monate Laufzeit • Abwicklung über unsere
Hausbank • gültig für Kamine und Kachelöfen



Bis zu **40%** weniger Holzverbrauch mit
HARK ECOplus-Technik*
* im Vergleich zu herkömmlichen HARK-Feuerstätten

180-SEITIGER KATALOG und
Angebotsflyer mit Preisen unter: www.hark.de
oder gebührenfrei unter (0800) 2 80 23 23.
Bundesweit Ausstellungen!

GRATIS

GmbH & Co. KG

HARK Die Nr. 1

im Kamin- und Kachelofenbau
HARK Ausstellungen:

02625 Bautzen, Dresdener Straße 91

(OT Stiebitz), Telefon (0 35 91) 27 58 09

01139 Dresden, Washingtonstr. 16/16a,
Telefon (03 51) 8 48 71 95

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 10.00 – 19.00 Uhr,
Sa. 10.00 – 16.00 Uhr

Kaminfeuer ohne Ruß und Rauch:

Bio-Ethanol-Feuerstellen bieten den
sauberen Flammengenuss



Bio-Ethanol-Feuerstellen aus der Design-Serie „ebios fire“ von Spartherm erfüllen
höchste Ansprüche an Optik und Sicherheit

Melle. – Flexibler Feuerschein ohne Ruß und Rauch – dafür stehen moderne Bio-Ethanol-Feuerstellen. Vorausgesetzt, man achtet schon beim Kauf auf Qualität. Wichtig ist zunächst die solide Verarbeitung der Feuerstelle. Von wackligen Billig-Geräten, die nicht kippsicher stehen, sollte man besser die Finger lassen. Hochwertige Geräte, zum Beispiel aus der Design-Serie „ebios-fire“ von Spartherm, sind aus soliden Materialien wie Stahl, Chrom und Naturstein gefertigt; sie sind TÜV-geprüft und haben schon durch ihr Eigengewicht einen sicheren und festen Stand.

Entscheidend jedoch ist, dass der Ethanol-Brenner dem neusten Stand der Technik entspricht. Docht und Filz haben längst ausgedient. Vielmehr sorgen heute elektronische Pumpsysteme für eine saubere Verbrennung und ein unvergleichliches Flammenspiel, das dem eines klassischen Holzfeuers in nichts nachsteht. Auf Wunsch gibt es sogar eine Fernbedienung – für die Kaminromantik auf Knopfdruck.

**Billiger Brennstoff lohnt nicht:
Nur reines BioEthanol
verbrennt geruchlos**

Für den ungetrübten Feuergenuss spielt auch die Qualität des Brennstoffes eine Rolle. Hier sollte man keinesfalls am falschen Ende sparen. Nur Bio-Ethanol in einer Konzentration von mindestens 96 Prozent verbrennt völlig geruchlos und ohne Rückstände. Es entstehen dabei lediglich Wasserdampf und CO₂ – ähnlich wie bei einer Kerze. Für die vom Hersteller geforderte ausreichende Belüftung genügt dann schon ein gekipptes Fenster. Ein absolutes Tabu sind Geräte ohne Auslaufschutz und Rückbrandsicherung – schließlich sollen die Flammen nur im Brenner flackern.

Kleinkläranlagen: Dezentrale Abwasserbehandlung

BIOKLÄRANLAGEN
Beratung · Anträge · Komplettbau · Wartung

ABWASSER
AWT
TECHNIK
und Umweltsanierung GmbH

03574 / 4601931
www.bau-frenzel.de

Zertifizierter Fachbetrieb für Biokläranlagen! 20 Jahre Erfahrung im Bau von Kläranlagen.
Abwasserreinigung über Luft-System - ohne elektrische Bauteile im Abwasser!

Schwarzeider Straße 22 • 01979 Lauchhammer - Süd

www.unserwasser.org **AQUA NOSTRA**

- Planung
- Bau
- Wartung

!! STROMLOSE !!
Kleinkläranlagen
sicher - sparsam - effizient

Aqua Nostra - Oberlausitz **Telefon: 03 58 41 / 67 085**
Torsten Schwarzkopf Dipl.-Ing. **Mobil: 01 79 / 47 66 911**
Am Kux 6 • 02779 Hainewalde **E-Mail: ol@aqua-nostra.de**

RAB RÖSER Anlagenbau

Vollbiologische Klein-Kläranlage
ab 4 Pers. • leistungsstark • dauerhaft stabil, da aus Beton • Direkthersteller

Wir produzieren auch:

- 3-Kammergruben
- Zisternen • Pumpwerke

Rufen Sie uns an
(03591) 30 42 42

Beratung und Besichtigung immer freitags bzw. nach Absprache.

Dresdener Str. 86a • 02625 Bautzen-Stiebitz • info@rab-roeser.de • www.rab-roeser.de

BIOKLÄRANLAGEN

Als Unternehmen mit Fachkunde-Nachweis für Kleinkläranlagen errichten wir Ihnen Ihre vollbiologische Kleinkläranlage.

preiswert · kurzfristig qualitätsgerecht

Meisterbetrieb Carsten Schmidt
Sanitär • Heizung • Kleinkläranlagen
02627 Radibor · Lomske 10b
Telefon 035934 4170

- Unabhängige Beratung, Planung, Verkauf & Wartung
- Störungsbeseitigung & preisgünstige Wartung
- Klärtechnische Berechnung für Nachrüstungen
- Berechtigung zur Durchführung von Dichtheitsprüfungen
- Erledigung der behördlichen Genehmigungsverfahren

Zusammen finden wir auch für Ihr Haus eine Lösung!

Für viele Einwohner in Sachsen, die derzeit an desolaten Kleinkläranlagen und abflusslosen Gruben angeschlossen sind, müssen bis Ende 2015 die Abwasserbehandlungsanlagen noch saniert werden. In dünn besiedelten, ländlichen Gebieten und vor dem Hintergrund der demografischen Entwicklung ist eine flächendeckende Umstellung in diesen Gebieten auf eine zentrale Abwasserentsorgung weder wasserwirtschaftlich geboten noch wirtschaftlich. Daher sollen bestehenden Kleinkläranlagen auf den Stand der Technik gebracht werden, d. h. mit biologischer Reinigungsstufe. Diese ist gesetzlich gefordert, für neue Anlagen sofort, für alte Anlagen innerhalb angemessener Fristen. Diese Fristen sind individuell durch die unteren Wasserbehörden insbesondere anhand des Gewässerzustandes, des Bauzustandes, des Alters sowie der vorgesehenen Restlaufzeit der Altanlage zu bestimmen. In der Sächsischen Kleinkläranlagenverordnung ist darüber hinaus festgelegt, dass bis spätestens 31. Dezember 2015 die Anpassung aller Anlagen an den Stand der Technik abgeschlossen sein muss.



Foto: ddf/impulse pro Kanalbau/R.Dittich

Für die Sicherstellung einer dauerhaften Reinigungsleistung der biologischen Kleinkläranlagen ist die regelmäßige Funktionskontrolle durch die Betreiber sowie 2 bis 3 mal im Jahr die Wartung durch einen Fachbetrieb unerlässlich und daher regelmäßig in der Bauartzulassung der Anlage festgelegt. Die neue Kleinkläranlagenverordnung schreibt vor, dass diese Betriebsbestimmungen zwingend einzuhalten sind. Für die alten Kleinkläranlagen, die noch keine biologische Reinigungsstufe besitzen und künftig nachgerüstet werden müssen, sowie bei abflusslosen Gruben beschränken sich die Kontrollpflichten des Betreibers nach der Verordnung auf den ordnungsgemäßen Bauzustand, sofern nicht zusätzliche Verpflichtungen durch die Wasserbehörde oder den Zweckverband festgelegt werden. In der Sächsischen Kleinkläranlagenverordnung ist darüber hinaus festgelegt, dass bis spätestens 31. Dezember 2015 die Anpassung aller Anlagen an den Stand der Technik abgeschlossen sein muss.

Die Einhaltung dieser notwendigen Kontrollen/Inspektionen (insbesondere der Wartung der biologischen Kleinkläranlagen) sowie der Mängelbeseitigung wird durch die Kommunen bzw. Abwasserzweckverbände überwacht, die bereits für die Schlammleerung dieser Anlagen zuständig sind. Nach der Verordnung ist vorgesehen, dass diese Überwachung höchstens einmal im Jahr, mindestens jedoch alle drei Jahre stattfindet.

Aqua-Clean Wassertechnik GmbH
- Die Kläranlagenexperten -

kostenfreie Vorortberatung  *Formular- und Antragservice*

Verkauf + Lieferung Installation + Montage *Service + Reparatur fachgerechte Wartung*

01920 Haselbachtal - OT Häslich
Reichenbacher Straße 34
Telefon: 03578 787543
Fax: 03578 787545
info@wassertechnik-sachsen.de
www.wassertechnik-sachsen.de

Kleinkläranlagen und Service
Andreas Enzenbach 

Herstellerunabhängige Fachfirma für biologische Kläranlagen
Kostenlose Beratung vor Ort, Einbau, Wartung, Nachrüstung vorhandener Anlagen, preisgünstige und energiesparende Systeme

Wilthener Str. 67 • 01904 Neukirch **Tel.: (03 59 51) 1 86 52 • Funk: (0 15 78) 7 63 50 47**
E-Mail: andreas.enzenbach@t-online.de

Kleinkläranlagen sind auch Gewässerschutz



Foto: sxc.hu

Der Gewässerschutz bekommt in Zukunft eine noch größere Bedeutung. Neben Hochwasserschutz gilt das auch für die Reinhaltung der Gewässer. Neben dem ökologischen Gesichtspunkt muss auch der ökonomische Aspekt betrachtet werden. Mit dieser Erkenntnis, dass nicht jedes bewohnte Grundstück unter verhältnismäßigem Aufwand an die öffentliche Kanalisation angeschlossen werden kann, hat die Bedeutung von Kleinkläranlagen Ende der 80er Jahre enorm zugenommen.

Das Labor für Umwelthygiene beantwortet dazu einige Fragen:

Muss ich meine Kleinkläranlage genehmigen lassen?

Der Betrieb einer Kleinkläranlage bedarf einer wasserrechtlichen Erlaubnis durch die untere Wasserbehörde (beim Landratsamt), wenn das gereinigte Abwasser in ein Gewässer oder generell in die Natur eingeleitet werden soll (vgl. auch Wasserhaushaltsgesetz §7a). Dieser Fall kommt sehr häufig zur Anwendung. Keine wasserrechtliche Genehmigung ist erforderlich, wenn das Ab-

wasser in eine öffentliche Kanalisation eingeleitet wird. Hier gilt Satzungsrecht der Kommune oder des Abwasserzweckverbandes. In den Landeswassergesetzen ist die Erlaubniserteilung geregelt.

Kann ich das Wasser meines Schwimmbades oder mein Regenwasser in die Kleinkläranlage einleiten?

Nein! Zum einen ist das Wasser eines Schwimmbades gechlort und zerstört damit die benötigten Mikroorganismen in der Kläranlage. Zum anderen würde die große Menge Wasser (auch bei Regen) die Anlage komplett durchspülen. Das Wasser muss jedoch in jeder Kammer eine zeitlang stehen, um richtig gereinigt zu werden.

Wie viele Wartungen muss ich durchführen?

Diese Frage kann nicht einheitlich beantwortet werden, da es keine einheitlichen Regelungen gibt. In den Landeswassergesetzen sind Betrieb, Wartung und Eigenkontrolle unvollständig oder gar nicht geregelt. Zuerst ist die wasserrechtliche Erlaubnis bindend. In der Regel finden Sie Angaben

zur Anzahl der Wartungen in Ihrer wasserrechtlichen Erlaubnis. Sollten Sie hier nichts finden, dann fragen Sie bei der zuständigen unteren Wasserbehörde nach.

Es gibt viele Mücken im Umfeld der Anlage - Was kann ich dagegen machen?

Mücken weisen darauf hin, daß Ihre Kläranlage gut funktioniert. Obwohl die in der Kläranlage geschlüpften „Büschelmücken“ nicht stechen, kann man in der Klärgrube von innen (vor die Lüftungslöcher) Fliegengitter anbringen.

Warum stinkt meine Anlage so?

Diese Geruchsbelästigung tritt zum einen auf, wenn die Anlage gerade erst in Betrieb genommen wurde. Nach maximal 3 Wochen Betriebszeit dürfte aber keine Geruchsbelästigung mehr bestehen. Gut funktionierende Anlagen riechen kaum.

Andererseits kann es sein, dass die Anlage nicht ordnungsgemäß funktioniert oder die Entlüftung fehlerhaft oder nicht vorhanden ist. Benachrichtigen Sie in diesem Fall Ihre Wartungsfirma.

Heizungsbau & Sanitärtechnik



Jeßnitz Nr. 19, 02699 Puschwitz

Beratung, Lieferung,
Montage & Wartung von:

Georg Müller

- ▶ Wärmepumpen
- ▶ vollbiologischen Kleinkläranlagen

Tel. 035933 30623 • Fax: 30635 • Mobil: 0172 6208092

KLÄRCHEN®
DIE KLEINKLÄRANLAGE FÜR HAUS UND GARTEN.

**OHNE
STROM**



alles klar GmbH - Torgauer Str. 74 - 04318 Leipzig
Hotline: 0800 / 552 37 24
www.allesklargmbh.de | info@allesklargmbh.de

Einbau Wartung Pflege
Pumpenservice BILLIG GmbH
Pumpen + Kläranlagen

Autorisierter Fachbetrieb für REWATEC-Klärtechnik

Großmannstraße 15 • 01900 Großbröhrsdorf
Telefon: 035952 411141
juergen.wagner@pumpen-billig.de

- Biokläranlagen
- Sanitär • Heizungsbau
- Klempnerei
- Schwimmbadtechnik



www.voigt-heizungsbau.de
voigtgrossdrubrau@t-online.de

Hermann-Schomburg-Str. 6
02694 Großdubrau
Tel. 035934 4300
Fax 035934 4309

HM UMWELTECHNIK

- Kleinkläranlagen
- Regenwassernutzungssysteme
- Abscheidertechnik
- Ingenieurdienstleistungen

- Beratung
- Planung
- Montage
- Wartung
- Finanzierung

Zischkowitz Nr. 6 • 02633 Göda Kreckwitz Nr. 21h • 02627 Kubschütz
Telefon: 035937 / 88093 Funk: 0173 / 3706698

Mobil: 0171 / 18562303 • 0173 / 3706698



Druckluft-Biokläranlagen mit neuer Tank-Generation

- Kein Schaltschrank - alles im Behälter
- Keine lästigen Geräusche
- Keine elektrischen und rotierende Teile im Abwasser

Muskauer Straße 84 • 02957 Krauschwitz

☎ 035771 / 684617 • mobil: 0172 / 3731096 • mail: Zinke-Roland@t-online.de • www.galabau-zinke.de

Die Martinsgans am Martinstag

Dieser Brauch ist am 11.11.2013, der Ehrentag des christlichen Heiligen Martin von Tours

(bauchwiki.de) Als traditionelles Gericht zum Martinstag kommt der Gänsebraten auf den Tisch. Das Martinsgans-Essen war ein wenig in Vergessenheit geraten. Viele Familien veranstalten im Herbst ein Gänseessen und sprechen dann unabhängig vom genauen Datum des Essens von ihrer „Martingans“. Außerdem

haben die meisten Gasthäuser im November Gänsebraten auf ihrer Speisekarte.

Warum ausgerechnet eine Gans zum Martinstag?

Das Gänseschlachten am Vorabend zu Martini kann früher aus unterschiedlichen Gründen stattgefunden haben. Die Gans galt als Währung der armen Leute. Möglich auch, dass

französische Traditionen mit unserem heutigen Festessen zu tun haben: Der Heilige Martin ist der Nationalheilige der Franzosen. Im Gebiet seines Bistums gehören Gänse- und Entenherden zum Bauernhof.

Eine schlüssige Theorie ist, dass sich der heutige Martinibrauch aus einem Abschiedessen auf dem Bauernhof entwickelt hat: Der Martinstag als Rechtstermin spielte auf dem Land noch vor wenigen Jahr-

zehnten eine große Rolle. Bei den Bauern war Martini Zahltag für die Saisonarbeiter: Die Frauen und Männer, die bei der Ernte geholfen hatten, bekamen ihren Lohn.

Bauern, die es sich leisten konnten, schlachteten Gänse oder Enten für das Essen, zu dem sich noch einmal alle versammelten, die den Sommer über zusammen gearbeitet hatten. Daher der Brauch, an diesem Tag eine Gans zu braten.

Martinsgans - Weihnachtsgeflügel

direkt vom **Bauernhof Latta** Brischko 41 bei Wittichenau

Frisches Rindfleisch ab 24.10.2013

Schweinschlachten und Verkauf am 30.10.2013 von 10 – 18 Uhr

Jedes Wochenende Frischgeflügelverkauf

► Enten, Gänse, Hähnchen und gebackene Pute

Vorbestellung unter Telefon: 035725 / 71019



Falk Weißbach (2.v.l.) erhält von Bürgermeister Michael Böhmer (m.) den symbolischen Schlüssel für das neue Fahrzeug.

Neues Einsatzfahrzeug für die Feuerwehr Kleinwelka

Kleinwelka. (stadtv) Ein neues Einsatzfahrzeug haben die Kameraden der Ortswehr Kleinwelka am Freitag, dem 11. Oktober 2013, feierlich in den Dienst gestellt.

Bürgermeister Michael Böhmer überreichte den symbolischen Schlüssel an Ortswehrleiter Falk Weißbach. Neben seinem Ein-

satz für die Löschwasserversorgung soll der neuen Gerätewagens vom Typ GW-L2 künftig auch wichtige Dienste beim Hochwasserschutz leisten.

Die Kosten liegen mit 214.000 Euro unter der geplanten Summe. Davon sind rund 80.000 Euro Fördermittel des Freistaates.

Wohin zur Weihnachtsfeier ?

Öfter mal was anderes.

Kommen Sie zu Ihrer Weihnachtsfeier in's Bowlingcenter nach Bautzen.

WORLD OF BOWLING

Bautzen, Edisonstraße 17
Tel. 03591 305030

Um Voranmeldung wird gebeten.

Bestellen Sie rechtzeitig, das sichert die besten Plätze!

Gaststätte
„Nadelwitzer PILSPUB“
Familienfeiern · Vereinsfeiern · Biergarten

★ Gern nehmen wir die Reservierung für Ihre Weihnachtsfeier entgegen. (bis 35 Personen) ★

Telefon (03591) 22537
Mo.–Mi., Fr.+Sa. 16 – ? Uhr, Do. Ruhetag
So. 10–12 Uhr
Andere Termine nach Vereinbarung

Veranstaltungstipps

Tanzabend

„Vom Standardtanz bis Diskofox“
Sa., 2. November, Beginn: 20 Uhr

5€

Oldie-Tanznacht mit Müllermugge live
Sa., 16. November, Beginn: 20 Uhr

8€

Magic-Dinner

„Im Bannkreis des Unmöglichen“
inkl. 3-Gänge-Magicmenü 37,90 Euro
Dienstag, 3. Dezember 2013 und
Mittwoch, 4. Dezember, jeweils 19 Uhr

Wir freuen uns auf Ihre Reservierungen.



Butterberg
Berg-Gasthof

Butterberg 1
01877 Bischofswerda
Telefon: (03594) 703034
www.butterberg.com
täglich ab 11 Uhr geöffnet

Herrschaftlicher Gasthof

Gaststätte • Saal • Pension

27.10. – 09.11.13 **Fischwochen** 24.11. – 07.12.13 **Schlachtesen**
10.11. – 23.11.13 **Martinsgans** 08.12. – 21.12.13 **Wildwochen**

Geöffnet ab 11.30 Uhr • Mittwoch Ruhetag • Reservieren Sie rechtzeitig!

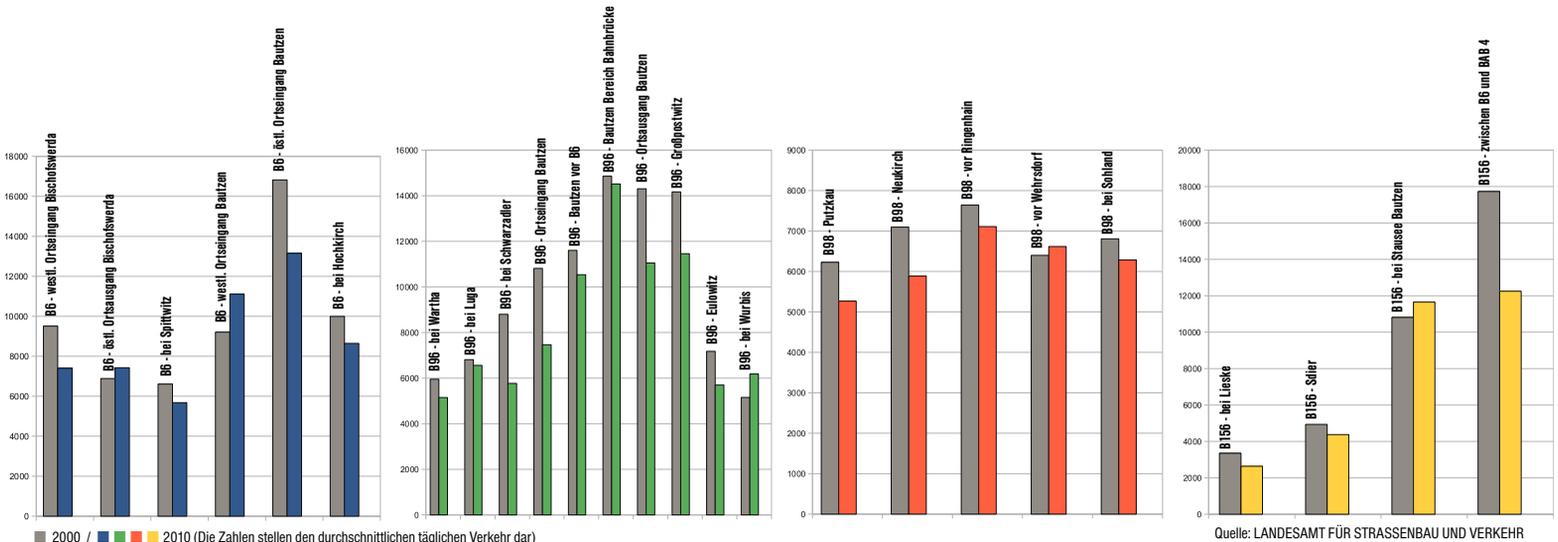
Marktplatz 9 • 02699 Neschwitz • Tel. 035933 391260



direkt am Haus

Weniger Verkehr im Landkreis

Verkehrswerte im Vergleich der Jahre 2000 und 2010 auf der B6, B96, B98 und B156 im Landkreis Bautzen



Landkreis. Mit dem Bevölkerungswegfall im Landkreis Bautzen ist auch der Straßenverkehr rückläufig. Die Zahlen vom Landesamt für Straßenbau und Verkehr verdeutlichen dies eindrucksvoll. Eine Ausnahme bildet Bautzen Richtung Stausee und Richtung Dresden. Anhand der Zahlen stellt sich die Frage, ob ein weiterer Straßenausbau sinnvoll ist.

Kasko nach Maß

Neue Kfz-Versicherung kann individuelleren Schutz bieten

(djd/pt). Stichtag 30. November: Bis dahin haben Autofahrer noch Zeit, ihre Kfz-Versicherung zu wechseln. Dabei lohnt es sich in jedem Fall, die Angebote verschiedener Anbieter zu vergleichen: Denn nicht nur beim Preis, sondern auch bei den Leistungen gibt es erhebliche Unterschiede. Gut fahren Autobesitzer mit einer maßgeschneiderten Autoversicherung, bei der sie nur für die Leistungen zahlen, die sie auch brauchen.

Kasko mit optionalem Rattenschutz. Mit den drei Modulen „KaskoTierschaden“, „KaskoMobil“ und „KaskoWert“ können sich Fahrzeugbesitzer zusätzlich gezielt gegen individuelle Risiken absichern.

Unfälle durch Wildwechsel absichern

Wer viel auf dem Land und in der Nähe von Waldstücken unterwegs ist, für den lohnt sich beispielsweise



Maßgeschneiderte Absicherung: Wer auf dem Land und in der Nähe von Waldstücken unterwegs ist, für den lohnt sich etwa das Modul „KaskoTierschaden“ der Volkswagen „AutoVersicherung“.

das Modul „KaskoTierschaden“: Allein im vergangenen Jahr gab es in Deutschland etwa 2.600 durch Wildwechsel verursachte Unfälle - Tendenz seit Jahren steigend. Das Modul deckt in Verbindung mit der Standardkasko eine Vielzahl möglicher Tierschäden ab.

Günstig ist das Modul auch für Fahrer, die ihr Fahrzeug in einem Carport oder auf der Straße parken. Während die Kaskoversicherung die Folgeschäden bei einem Zusammenstoß mit Haarwild übernimmt, sichert das „Tierschaden“-Modul zusätzlich Schäden ab, die durch einen Zusammenstoß mit Nutztieren, Federwild oder jeglicher Art von Haustieren entstehen. Und weil nicht nur Marder, sondern auch andere Tiere Schäden in der Elektronik verursachen können, sind Folgeschäden durch Tierbiss bis 3.000 Euro abgesichert. Die Kosten für Folgeschäden nach einem Kurzschluss, der nicht auf Tierbiss zurückzuführen ist, werden ebenfalls bis 3.000 Euro übernommen.

Bedarfsgerechte Angebote

Versicherer wie etwa die Volkswagen Autoversicherung AG haben deshalb bedarfsgerechte Angebote entwickelt. „Neu an unserer ‚AutoVersicherung‘ ist ihr modularer Aufbau: Man bekommt eine sehr preiswerte Basisabsicherung und kann dann Bausteine dazubuchen, die sinnvoll sind“, erklärt Stefan Voges-Staude von der Volkswagen Financial Services AG. Immer enthalten sind die Elemente Haftpflicht und

SIMPLY CLEVER SKODA

Wir sind klar zum Winter-Check. Und Sie?

Vereinbaren Sie jetzt einen Termin und starten Sie sicher in die kalte Jahreszeit:

- Winter-Check 19,90 €
- Batterie-Check gratis
- Räderwechsel 16,99 €
inkl. Räder-/Reifen-Check
- Rädereinlagerung 25,00 €
- Scheibenwischerblätter vorne 42,90 €
inkl. Einbau für SKODA Octavia II
Ihr Fahrzeugindividuelles Angebot erhalten Sie bei uns.

Autohaus Hantusch
Skoda Vertragshändler
Wilthener Str. 37, 02625 Bautzen
Tel.: 03591 27276-10, Fax: 03591 27276-22
hantusch.kd@partner.skoda-auto.de
www.hantusch.skoda-auto.de

Autohaus Hantusch
Skoda Vertragshändler
Carl-Maria-von-Weber-Str. 15, 01877 Bischofswerda
Tel.: 03594 779390, Fax: 03594 779399
hantusch.bischofswerda.kd@partner.skoda-auto.de
hantusch.bischofswerda.skoda-auto.de

Geschäftskontakte

Ihr Holzspezialist!

Fassadenschalungen und Terrassendielen
aus Douglasie, Lärche od. Fichte
Preiswert direkt ab Werk
Telefon 035930 299890

Wohnungsmarkt

Suche 2-Raum Wohnung in Bautzen mit 50 bis 60 qm Wohnfläche. Wenn möglich mit Gasetagenheizung, max. 1. OG., Tel. 0172 5174450 oder Mail: info@mybautzen.de

Sie suchen eine kleine Wohnung, mögl. altersgerecht? Ich kann helfen. 1 1/2-Zi. vollsan., Bad mit Wanne, Hochpaterre, 48 qm. Tel. 03591 42048.

Sie suchen eine kleine Wohnung, mögl. altersgerecht? Ich kann helfen. 2-Zi. vollsan., Bad mit Wanne, Hochpaterre, 64 qm. Tel. 03591 42048.

Neusanierte 2-R-Whg. mit Terrasse in ruhiger Lage in Putzkau ab sofort zu vermieten. Erstbezug, 70qm, PKW, Stellplatz vorhanden. (0174) 9345673

Immobilien

Ihr Wald trägt Früchte - Wenn Sie ihn zum Höchstpreis verkaufen. Aber nicht ohne unser Angebot! Ersteinschätzung vom Auktionator und Immo-Fachwirt Jan Hornig, 03591/ 3511725, www.hornigauktionen.de

Ehepaar im mittleren Alter sucht dringend Häuschen m. Garten bis 190 T€ in o. um Bautzen. Schulze Immob., Tel. 03571 609601

Romantisch, ländlich! Saniertes Wohnhaus in Ringenhain, 90 qm Wfl. auf 700 qm Grd., KP VHB, LISA Immob., Tel. 03571 6086950

Verm. Garage Typ Dresden in Btz.-Allendeviertel. Mietkauf auch möglich. Tel. 0162 9018690.



KÜCHENHILFE (m/w)

Wir suchen Sie als einen zuverlässigen und qualitätsbewussten Mitarbeiter zur Unterstützung unserer Küchenmannschaft.



HOTEL BEI SCHUMANN in Kirschau

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an:
Mail: steffen.nass@bei-schumann.de • Telefon: 03592-520557

Stellenmarkt

Suchen 3 Handwerker/-innen und eine/n Bürokauffrau/-mann für eine vertriebliche Tätigkeit im Bereich Bautzen.

Tel.: 03 51/4 85 21 90
E-Mail: buero-dresden@heimhaus.de
HEIM & HAUS
Wiener Straße 114/116
01219 Dresden

Kraftfahrer gesucht! Für Stückgutverteilung im Nahverkehr/Raum Lausitz/Normalschicht ohne Wochenende für 7,5-t- und 12-t-Fahrzeuge. Spedition PPP, Tel. 03594 710035

Haushaltshilfe für 2 x im Monat gesucht. Reinigung, Bügelarbeiten etc., Arbeitszeiten nach Vereinbarung. Tel. 01522 1449298

Haushaltshilfe gesucht für Wohnung in Kleinwelka jeweils donnerstags oder freitags. Tätigkeiten: sauber machen, aufräumen, Fenster putzen, Wäsche bügeln. Nur sehr ordentliche, ehrliche und zuverlässige Bewerber. Kontakt: 0176 233 97 217

Die unglaubliche Reise der Abrafaxe



Jeweils 4 MOSAIK im Originalformat werden in einem MOSAIK-Sammelband von den Original-Filmen nachgedruckt. Natürlich in chronologischer Reihenfolge!

Im Softcover: 12,30 EURO (96 Seiten, 165 x 235 mm)

Im Hardcover (beide vergilbt): 30,00 EURO (96 Seiten, 165 x 235 mm)

Bestellung unter:

Telefon: (03591) 529380 • E-Mail: shop@lausitzerverlagsanstalt.de **Im Online-Shop** unter: www.digedags-shop.de

SB 1 - Aufruhr in Ragusa

Das Geheimnis der Grotte (1 / 1976)
Die Türkenschlacht (2 / 1976)
Das Mühlenschiff (3 / 1976)
Die gestohlene Muskete (4 / 1976)

SB 2 - Die Wette

Der Kampf um den Wald (5 / 1976)
Der Besuch beim Pascha (6 / 1976)
Vom Geier geholt (7 / 1976)
Der Zauberrank (8 / 1976)

SB 3 - Die seidene Schnur

Das Wettrennen (9 / 1976)
Feuer im Schiff (10 / 1976)
Der Nichtsnutz (11 / 1976)
Der fliegende Braten (12 / 1976)

SB 4 - Die Befreiung der Sklaven

Das Mädchen m. d. Hund (1 / 1977)
Die Nacht des Schreckens (2 / 1977)
Der Untergang d. Kastells (3 / 1977)
Die große Wende (4 / 1977)

SB 5 - Venezianische Intrigen

Piraten greifen an (5 / 1977)
Nach Venedig (6 / 1977)
Schöne Aussichten (7 / 1977)
In Ränke verstrickt (8 / 1977)

SB 6 - Auftritt der Komödianten

Die italienische Komödie (9 / 1977)
Die heimliche Trauung (10 / 1977)
Der neue Doge (11 / 1977)
Der Vorhang fällt (12 / 1977)

SB 7 - Kleider machen Leute

Der Wunderdoktor (1 / 1978)
Der falsche Erzerzog (2 / 1978)
Das Vogelschießen (3 / 1978)
Die Reise nach Wien (4 / 1978)

SB 8 - Jagd auf Judas Matati

Im Gasthaus z. wild. Mann (5 / 1978)
Der Festungsbaumeister (6 / 1978)
Der große Fang (7 / 1978)
Allerlei Überraschungen (8 / 1978)

SB 9 - Prinz Galifax

Der geraubte Prinz (9 / 1978)
Der neue Oberst (10 / 1978)
Das verschw. Regiment (11 / 1978)
Das Hühnerwunder (12 / 1978)

SB 10 - Marsch durch Ungarn

Maskeball in Wien (1 / 1979)
Im Vergnügungspark (2 / 1979)
Nachrichten aus Ungarn (3 / 1979)
Offener Aufruhr (4 / 1979)

Bitte füllen Sie den Coupon vollständig und deutlich lesbar in Blockbuchstaben aus.

- An- und Verkauf
- Geschäftskontakte
- Immobilien / Wohnung
- Stellengesuche
- Stellenangebote
- Auto und Mobiles
- Kontakte / Dating
- Partnersuche
- Reise

Private Kleinanzeige (3 Zeilen) 5,00 €
ab der 4. Zeile 5 €, jede weitere 1,50 € (incl. MwSt.)
Gewerbliche Kleinanzeige (3 Zeilen) 10,00 €
jede weitere Zeile 3,00 € (zzgl. MwSt.)

- Chiffre-Gebühr + 3,00 €
- Chiffre-Zusendung + 3,00 €
- Rechnung + 2,00 €



Absender: Name, Vorname _____
Straße, Hausnr. _____
PLZ, Ort _____
Telefon _____
E-Mail: _____

Bankverbindung: Konto-Nr.: _____
BLZ: _____
Kreditinstitut: _____
Unterschrift: _____

14-Jährige sucht Ferienjob, Nähe Cunewalde. Tel. 035877 80855 o. 0173 9263611

Bekanntschäften

Netter Mann sucht die Schmetterlinge :-) Er 50/175, 72 kg, gebunden, humorvoll, berufstätig, angenehmes Äußeres, sucht nette Frau, für gemeinsame Unternehmung und schöne Stunden zu zweit bei Sympathie. lutzexp@yahoo.de

Tiermarkt

Deutsche Doggen Welpen abzugeben. Schöne Farben ab sofort zu besichtigen. Tel. 0172 3770075

Reisen

Kur in Kolberg in Polen

14 Tage ab 429,- €
Hausabholung inklusive!
Hotelprospekte & DVD gratis!
☎ 0048 943 555 126
www.kurhotelawangardia.de



Partnersuche in Bautzen

Sie sucht Ihn



Nette, 33/165/58, kaufmännische, schlank, sehr attraktiv, humorvoll, sucht einen richtigen Mann, für romantische Stunden, für Reisen, Sport, Sekt und Selters, für alles Schöne, für die Zukunft, eine gemeinsame Familie und das ganze Leben. Hast Du Mut und meldest Dich? **Kostenloser Anruf über Ag. „Karin“, Bautzen, 0800-5890228.**

Sehr hübsche Pädagogin, 41 J., mit aufregender, toller Figur, wundersch., langen, braunen Haaren u. liebev., romant. Wesen, bin gesch., möchte wieder glücklich werden! Habe ein schönes EFH, würde aber bei Symp auch zum Partner ziehen. **Kostenl. Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, BZ, 0800-6661113; Chiffre Nr. 4411.**

Renate, 73 J., Witwe, eine jungegelebene, gute Hausfrau, nicht ortsgelunden, sucht netten Herrn, auch älter, gern vom Land. Sie freut sich auf Ihren Anruf. **Tel. (03588) 2889999** oder Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky; Nr. 692386.**

Margit ist 61 J., eine noch sehr jugendliche Witwe mit freundlichem Wesen. Sie würde gern ihr EFH verkaufen und zum Partner ziehen. Sie sehnt sich so sehr nach Liebe und Geborgenheit. „Melde Dich, worauf wollen wir noch warten, wir haben noch viele glückliche Jahre vor uns.“ **Kostenloser Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113; Chiffre Nr. 4422.**

Marion, 55/158/50, gesch., Bin e. sehr attr. Frau, mit dikl., langen Haaren u. e. schönen Figur: Ich habe als Altenpflegerin e. tollen Job, d. mich gut ernährt. Suche netten Mann, d. mich glücklich macht! **Tel. (03588) 2889999** o. Post an **Julie GmbH, Plittstr. 32, 02926 Niesky; Nr. 902701.**

Freizeit

Auch oft Langeweile? Jetzt geh's los viel Stimmung und Spaß, gemeinsame Ausflüge, sportliche Abende z. B. beim Bowling und andere Freizeitaktivitäten und dabei nette Leute kennenlernen!
Aktiv-Freizeit-Treffpunkt GmbH, Tel. 030 - 577 031 470
www.aktiv-freizeit-treffpunkt.de

Er sucht Sie

Junger Polizist, Dirk, 30 J., mit 5-jährigem Sohn, sucht eine liebe Partnerin. Ich habe Herz und Gefühl, bin romantisch veranlagt, habe einen Pkw, Motorrad, koche gern und bin sehr vielseitig. Mein Sohn ist ein liebes Kind, das sich sehr nach einer Mutti, gern auch nach Geschwistern, sehnt. **Kostenl. Anruf u. Kerstin Friedrich GmbH, Bautzen, 0800-6661113; Chiffre Nr. 4430.**

Ich, Bernd, 64/186, bin ein gutausg. Witwer. Beruf: als Schmiedemeister tätig (jetzt im Vorruhestand). Meine Stärken sind Zuverlässigkeit u. Treue, ich bin humorv., zärtlich, kinderlieb und sehr allein. Leider hat sich auf meine 1. Anzeige niemand gemeldet. Ob ich nun mehr Glück habe? **Tel. (03588) 2889999** oder Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky; Nr. 691403.**

Hey, wo bist Du? Symp., junger Mann, Marc, 27/182, gepflegt, leider etwas schüchtern, aber sportlich sehr aktiv, mit festem Job und abgeschlossenem Studium, sucht liebe, junge Frau für eine gemeinsame Zukunft. Neugierig? **Kostenloser Anruf über Ag. „Karin“, BZ, 0800-5890228.**



Nasskaltes Wetter und auch allein? Suche einen romant. Sonnenschein, für gem. Stunden zu zweit. Er, 52/186, attraktiv, nett und ein jugendlicher Typ, sucht unternehmungslustige Partnerin zum Wandern, Radeln, Tanzen, Kino u.v.m. Wo bist Du? **Kostenl. Anruf über Kerstin Friedrich GmbH, BZ, 0800-6661113; Chiffre Nr. 4439.**

Handwerker, 43/185, ehrlich und treu, mit Interesse für Haus, Garten, Reisen, Rad, Motorrad und Tanzen, familiär, naturverbunden, kinder- und tierlieb, sucht passende SIE für gemeinsame Zukunft. **Tel. (03588) 2889999** oder Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky; Nr. 724084.**

Arzt, 74/185, gepfl., Witwer, m. PKW, großz., handwerkli. begabt, Natur- u. Tierfreund, sucht zuverl. Frau für gemeins. Reisen, gut essen gehen u. mehr, getrennt wohnen bevorzugt. **Tel. (03588) 2889999** o. Post an **Julie GmbH, Plittstraße 32, 02926 Niesky; Nr. 721285.**

Impressum

Herausgeber: Lausitzer Verlagsanstalt, Kurt-Pchalek-Straße 8, 02625 Bautzen • **Redaktion:** Vi.S.d.P. Frank Peschel, Kerstin Kunath • **Anzeigen:** Fr. Hackbarth 03591 529380, Fr. Hohlfeld 0173 7814238, Fr. Richter 0172 8887918 • **Satz:** Fr. Maleskat, Hr. Kopp 03591 2707745 • **Druck:** Torgau Druck • **Vertrieb:** Walter Werbung Dresden • **Auflage:** 71.100 (Bautzener Bote Ausg. Bautzen 59.500; Ausg. Bischofswerda 15.100) • **Internet:** www.lausitzerverlagsanstalt.de • **Anzeigenschluss:** Eine Woche vor Erscheinung • **Anzeigenpreisliste:** Januar 2013. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos sowie für die Richtigkeit der abgedruckten Anzeigen wird keine Gewähr übernommen. Namentlich gekennzeichnete Artikel stellen nicht unbedingt die Meinung von Redaktion und Herausgeber dar. Vom Herausgeber gestaltete Anzeigen dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung anderweitig verwendet werden.

Brautmode-Discount.de Marken-Mode zum Outletpreis
 Abendkleider • Smoking • Festmode ☎ 03591 3189909

Anruf genügt
 Fachleute in Ihrer Nähe

Große Zirkusausstellung

Ab 26. Oktober 2013 im Museum Bautzen

Auto und Verkehr

24 STUNDEN Abschleppservice PKW · LKW · BUS
 Bergedienst & Pannenhilfe
 Straßendienst im Auftrag des ADAC ☎ 0180 2222222
SIXT (03591) 23465 K. Razeng, Niederkainaer Str. 3b, Bautzen
 Kfz-Unfallinstandsetzung • Freie Werkstatt • Autovermietung

Bestattungen

Bestattungsunternehmen Schröter
 Fachgeprüfter Bestatter
 Telefon Tag und Nacht
03591. 48550
 Bestattungsvorsorge - Sprechen Sie mit uns!



www.schroeter-bestattungen.de

ANTEA BESTATTUNGEN
 Tag & Nacht für Sie da 03591/217 40
 Bautzen Crostau Kamenz Königswartha Sohland www.antea-bautzen.de

BESTATTUNGSINSTITUT UTA SCHILDER
 (0 35 91) 53 00 02 Tag und Nacht
 www.bestattung-uta-schilder.de info@bestattung-uta-schilder.de
 Bautzen Töpferstraße 47, Großdubrau, Neschwitz, Pließkowitz

Dienstleistungen

Der Telemarkt UG
 TV • Computer • Waschmaschinen
 Kühltechnik • SAT-Anlagen u.v.m.
 SERVICE & VERKAUF ☎ 03591-677776

CORNELIUS HARTMANN
 Rechtsanwaltskanzlei
 Verkehrsrecht • Arbeitsrecht • Familien- und Eherecht
 Baurecht • Unterhaltsrecht • Erbrecht
 Taucherstraße 22 · 02625 Bautzen · (ggü. dem Justizgebäude)
 Telefon (0 35 91) 44 22 8 · Telefax (0 35 91) 46 01 44

Freizeit

Bestellen Sie bei uns!
 Telefon: (03591) 529380
 www.digedags-shop.de



Bautzen. (stadt) Am 26. Oktober, 15 Uhr, eröffnet das Museum Bautzen seine neue Ausstellung: „Was für ein Zirkus! Grafiken deutscher und internationaler Künstler zu einem beliebten Thema“. In den Räumen des Museums versammeln sich für die nächsten elf Wochen die Bilder weltbekannte Künstler des 20. Jahrhunderts. Darunter sind Otto Dix, Marc Chagall, Marino Marini, Henri Matisse, Otto Mueller, Harald Metzkes und Pablo Picasso.

Eröffnet wird die Ausstellung von Museumsleiter Dr. Jürgen Vollbrecht und Oberbürgermeister Christian Schramm. Eine Einführung zum Thema der Bilder wird Prof. Dr. Roland R.

Berger geben. Besonderer Höhepunkt der Ausstellungseröffnung wird eine stille Performance von Maja Nagel und Matthias Jackisch sein.

Zum Begleitprogramm der Sonderausstellung gehören Führungen, sowie ein Vortrag von Dietmar Winkler (14. November, 19 Uhr) „Mein Leben im Zirkus“. Die Ausstellung wird über die Weihnachtszeit und den Jahreswechsel hinweg zu sehen sein. In diese Zeit fällt das alljährliche Stück des Puppentheaters von und mit Ulrich Schollmeyer mit selbst gefertigten Puppen, passend zum Ausstellungsthema: „Tatort Zirkus oder eine Generalprobe mit Unterbrechungen“. Premiere ist am 30. Oktober, 14 Uhr.

In der Adventszeit nehmen eine Zaubershow für Kinder (14. Dezember, 15 Uhr), sowie weihnachtliche Bastelangebote (1., 15. Dezember, jeweils 15 Uhr) Bezug auf die Sonderausstellung.



www.museum-bautzen.de

DAS LETZTE GLAS SEINER ART

Landskron beendet die beliebte Sammlerglas-Edition für Winterhopfen

Görlitz. Irgendwann geht jede Sammel-Edition zu Ende und macht Platz für neue frische Ideen. Dass es vom Landskron Sammlerglas einmal 18 Motive geben würde, hätten sich dessen Erfinder im Jahr 1996 sicherlich noch nicht träumen lassen. Mit dem diesjährigen Motiv beschließt Landskron diese Tradition und startet gleichzeitig den diesjährigen Verkauf des Festbieres Winterhopfen. Landskron Festbier Winterhopfen ist ein elegantes untergäriges Festbier mit einem besonders feinen Hopfenaroma. Das Landskron Winterbier erfreut sich steigender Beliebtheit und ist stetig auf Wachstumskurs. Werblich unterstützt wird die Brau-Spezialität aus Deutschlands größter

Brau-Manufaktur in Görlitz durch Werbung im regionalen Fernsehen, Radio und Zeitungsanzeigen in Sachsen und Brandenburg. Darüber hinaus werden Gratiszugaben beim Kästenkauf ausgegeben. Aber vor allem punktet Landskron mit seinem vollen, malzigen Geschmack und der besonderen Bekömmlichkeit, welche aus dem traditionellen handwerklichen Brauverfahren resultieren. Diese Brau-Spezialität mit 5,3% vol. Alkohol und einem Stammwürzeanteil von 13,5% bietet in der kalten Jah-

reszeit einen besonderen Genuss. Mit seinem samtig-süffigen Geschmack und dem feinen Hopfenaroma ist das Festbier eine echte Abwechslung und eine ideale Ergänzung auf dem festlichen Speiseplan. Der Braumeister empfiehlt dazu winterlich-weihnachtliche Gerichte: zum Beispiel gefülltes Geflügel. Bei empfohlenen 14 bis 16 Grad Trinktemperatur beginnt die Geschmacksvielfalt malzblumig und klingt leicht süffig aus. Das Winterhopfen wird als Saisonartikel bis Februar 2014 ausgeliefert.



ANZEIGE



Foto: Thomas Garten

**Einlass ab 19.30 Uhr
Eintritt: 3,00 Euro**

20 Jahre Sport- und Vereinshalle Gaußig

garten elektrotechnik

- **Elektroinstallation aller Art**
- **Elektrospeicherheizung • Sat-Anlagen**
- **Datennetztechnik**
- **EIB-Anlagen**

IHR ELEKTRO-PARTNER
Fachbetrieb der Innung

Elektrotechnik aus einer Hand

garten elektrotechnik GmbH · 02633 Doberschau-Gaußig OT Gaußig · Mittelweg 2
Tel. (03 59 30) 5 03 24 · Fax (03 59 30) 5 57 13 · garten-elektro@t-online.de

Am Samstag, dem 26. Oktober lädt der SV Gaußig in die Sport- und Vereinshalle ein. Anlässlich des 20-jährigen Bestehens der Halle gibt es eine öffentliche Festveranstaltung mit anschließendem Tanz. Das Programm wird durch den Vorsitzenden des Sportvereins Gaußig, Thomas Garten, eröffnet. Anschließend tritt der Tanzsportclub Demitz-Thumitz auf. Für beste Unterhaltung und die Möglichkeit zum Tanzen sorgt der Auftritt von „Die 2 phantastischen 4“ und „Jolly Jumper“.



Schloßgärtnerei Gaußig

02633 Gaußig · An der Kirche 14

**Topfpflanzen • Schnittblumen
Weine direkt vom Erzeuger**

- Floristik auch für Totensonntag -
Blumengeschäft Döberschau · Karl-Marx-Str.4a

Telefon:
035930 50611

Holzfenster aus der Oberlausitz

Tischlerei HENKER

Fenster • Türen • Innenausbau
Brandschutz- und Sicherheitselemente
aus eigener Produktion

Inhaber: Ralf Henker - Tischlermeister
Naundorfer Straße 18 • 02633 Gaußig • Freistaat Sachsen
Telefon: 035930 50218 • Telefax: 035930 51156
E-Mail: Tischlerei.Henker@t-online.de

www.tischler-henker.de

SHS Firma Hans Winkler

Heizung • Sanitär
Planung • Montage
Kundendienst

Telefon: 035930 55205
Telefax: 035930 55206
Wiesenweg 7 • 02633 Gaußig

JOLLY JUMPER

live ab 21 Uhr

Berry-Metall GmbH & Co. KG

Entsorgungsfachbetrieb
gemäß §52 KrW-/AbfG

Recycling von Buntmetallen und Eisenschrott

R. Behrens
Zur Alten Schäferei 5
02633 Gaußig

Telefon (035930) 55910
Telefax (035930) 55911
www.berry-metall.de

Öffnungszeiten: Mo.–Fr. 7–17 Uhr, Sa. 8–12 Uhr

Mühle-Event & Partyscheune

Volker Grocholl
An der Wassermühle 2
OT Katschwitz 02633 Gaußig
Tel. (035930) 50226 • Fax (035930) 55459
Mobil (0175) 7173700

Glück zu
Betriebs- & Familienfeiern aller Art bis 80 Pers.

► Die Adresse für rustikale Veranstaltungen

Karten für Silvester ab 01.11.2013
im Frisörsalon Grocholl in Gaußig erhältlich.

Frisörsalon

Ute Grocholl

An der Riegwitz Nr. 13
02633 Gaußig
Tel. (035930) 50208
Fax (035930) 55459

J. OFFMANN
Johannes Hoffmann
Fliesenlegermeister

Bautzener Straße 45
02633 Gaußig

☎ 03 59 30 / 5 12 43
Mobil 01 73 5751 643
Fax: 03 59 30 / 5 53 54
fliesen-hoffmann@web.de



Maik Doms
Rechtsanwalt
Mitglied im Deutschen Forum für Erbrecht e.V.
Erbrecht · Vertragsrecht
Steuerrecht
Banken & Kreditwesen

Mättigstraße 37 · 02625 Bautzen
Telefon (03591) 46 43-0 · Telefax (03591) 46 43-16
E-Mail: ra-doms@ra-doms.de · Web: www.ra-doms.de

Gutgenutzt.de
MEIN KLEINANZEIGENMARKT

Leben gestalten mit Osteoporose: Raus aus der Isolation ANZEIGE
Welt-Osteoporosetag 2013

(bbs/mm) Osteoporose (Knochenschwund) ist eine weltweite Volkskrankheit. In Deutschland sind 6,3 Millionen Menschen betroffen. Jährlich kommen über 850.000 Neuerkrankungen dazu (Bone Evaluation Study, www.iges.de).

Das richtige Therapiekonzept ist wichtig, damit Osteoporose-Patienten ein aktives, selbstbestimmtes Leben führen können. Die richtige Medikation, Bewegungs- und Physiotherapie, Rückenorthesen sowie eine kalzium- und vitaminreiche Ernährung sind effektive Bausteine. Es ist wichtig, alle Maßnahmen mit dem Arzt zu besprechen.

Mit wirbelsäulenaufrichtenden Orthesen wieder mitten im Leben

Mit orthopädischen Rückenorthesen können Osteoporose-Patienten ihr Leben wieder schmerzfreier gestalten. Es gibt eine Rucksackvariante (z. B. Spinomed), die über dünner Kleidung angelegt wird und mit einem Klettverschluss versehen ist. Die Bodyvarianten für Damen und Herren werden auf der Haut getragen (z. B. Spinomed active in Champagner und Schwarz, Spinomed active men in Anthrazit).

Entlang der Wirbelsäule wird die Aluminiumschiene in eine Rückentasche geschoben. In Kombination mit elastischen Materialien übt die Schiene sanfte Zugkräfte auf den Becken- und Schulterbereich aus. Der ständige Wechsel von An- und Entspannung stärkt die Rumpfmuskulatur und richtet den Oberkörper auf. Dadurch können Fehl- und Schonhaltungen aufgegeben werden.

Verkürzte und verkrampfte Muskelpartien entspannen sich und das Durchatmen fällt leichter. Schmerzfreier und mobiler macht es wieder Freude, mitten im Leben zu stehen: Freunde treffen oder einladen, einen Spaziergang und Museumsbesuch planen. Der Arzt kann Rückenorthesen bei Notwendigkeit verordnen. Der Orthopädietechniker im medizinischen Fachhandel passt die Schiene individuell an.

Eine kostenlose Broschüre und eine DVD mit Informationen rund um Osteoporose gibt es bei medi, Telefon 0921 / 912-750, E-Mail Verbraucherservice@medi.de. Händlerfinder: www.medi.de. Bild: www.medi.de



„Hartz IV“ – Anspruch für arbeitslose EU-Bürger

Essen. Das Landessozialgerichts NRW hat mit Urteil vom 10.10.2013 rumänischen Staatsangehörigen, die sich nach längerer aussichtsloser Arbeitsuche in Deutschland aufhalten, einen Anspruch auf „Hartz IV“-Leistungen zuerkannt. Die Kläger - eine Familie mit zwei Kindern - leben seit 2009 gemeinsam in Gelsenkirchen. Im streitigen Zeitraum lebten sie von Kindergeld und vom Verkauf von Obdachlosen-Zeitschriften. Nach geltendem Recht haben EU-Bürger, die nach Deutschland einwandern, um eine Arbeit zu suchen, kein Recht auf Fürsorgeleistungen. Das Gericht entschied nun, dass dieses Ausschlusskriterium nicht auf die Familie zutrefte, weil sie zur Zeit der Antragstellung schon ein Jahr in Deutschland gewesen sei. Für die Kommunen könnte das Urteil teuer werden, da zukünftig alle erfolglos arbeitssuchenden EU-Ausländer nach einem längeren Zeitraum Anspruch auf Hartz IV haben. Der Senat hat die Revision zugelassen (Urteil des Landessozialgerichts NRW vom 10.10.2013, L 19 AS 129/13).

Bundesfreiwilligendienst

Zur Unterstützung von pädagogischen und wirtschaftlichen Tätigkeiten in den Schullandheimen Bautzen/Burk, Halbendorf/Spree, Sohland/Spree, Neukirch/Lausitz, Grünrächchen, unserem Spielmobil sowie im Bereich der Erlebnispädagogik im Waldschulheim Halbendorf/Spree können sich Interessenten bewerben. Beginn des Dienstes ab 01.03.2014, Ende des Einsatzes ist der 31.07.2015. Bewerbungen an: Schullandheime e.V. des Landkreises Bautzen, Geschäftsstelle & Kinderreisebüro, Schloßstraße 19, 02625 Bautzen, schullandheime@web.de.

Aktion vom 19.10. bis 2.11.

Motorenservice COPARTS Plus System
Auto & mehr
TPV TRAILERS
HARBECK
BÖCKMANN ANHANG ERSTER KLASSE

Zahnriemen inkl. Austausch und Rollensatz*
ab **89,95 EUR**

* Einbaubeispiel:
Opel Astra F, Astra G, Corsa 8V,
VW Polo 6N 1.0 8V,
Suzuki Swift 1.0 EA + MA

Anhänger · Verkauf
Vermietung
Reparatur · Service

PKW-Anhänger
NEU ab **499,00 EUR**

BÖCKMANN CENTER BAUTZEN IHR AUTO- UND ANHÄNGERPROFI
PROFISERVICE WERKSTATT

Kleine Baschützer Straße 8 ☎ 03591 327706
Freie Kfz-Werkstatt und Autoteile

www.reifen-point-bautzen.de

Geschenktipp

KALENDER mädchen 2014



Jetzt bestellen unter 03591/ 529380 oder
<http://shop.lausitzerverlagsanstalt.de>